

Cervia

ANNO 1
NUMERO 1
2019

experience

MILANO MARITTIMA | PINARELLA | TAGLIATA



**MARE NATURA SPORT
E BENESSERE, LA VACANZA
CHE EMOZIONA**

SEASIDE NATURE SPORT
AND WELLBEING, A HOLIDAY
YOU WILL NEVER FORGET

MEERESSTRÄNDE NATUR
SPORT UND WELLNESS,
DER AUFREGENDE URLAUB





Il mare per tutti
sabbia fine
acqua trasparente
la spiaggia dei bambini
sempre in sicurezza
enogastronomia
sport, relax
divertimento, eventi
wellness in riva al mare
9 km di costa
con un occhio di riguardo
alla felicità del turista

The sea for everyone
fine sand, clear water,
the children's beach always safe
food and wine, sport, relax, entertainment, events
wellness facilities by the sea
9 km of coastline with special care for tourist's happiness



Lungomare G. D'Annunzio
48018 Cervia RA
Phone: +39 0544.72011
Fax: +39 0544. 971087
www.spiaggecervia.it



SERVIZI
AL TURISTA



FREE WIFI
BEACH



SCARICA LA
NOSTRA APP



ASCOLTA
RADIO GALILEO



WEB
TV



SALE DOLCE DI CERVIA®

Millenaria tradizione.

The Sweet natural sea Salt of Cervia, millenary tradition.

Il Sale marino integrale Dolce della millenaria Salina di Cervia è raccolto secondo il metodo tradizionale. Essiccato naturalmente e lavato solo con acqua ad alta salinità, non viene sbiancato né macinato o aggiunto di additivi perché si mantenga ricco di tutti gli oligoelementi presenti nell'acqua marina. La sua naturale umidità lo rende solubilissimo e la sua dolcezza lo fa apprezzare in cucina perché non altera il gusto delle pietanze.

The Sweet natural sea Salt of the millenarian Cervia Salt pan is collected according to the traditional method. Naturally dried and washed with high salinity water only, it is neither bleached nor ground, with no additives, in order to keep it rich in all the oligoelements contained in the sea water. Its natural humidity makes it highly soluble and its sweetness makes it appreciable to use for cooking because it does not change the dish flavour.



Il Sale Dolce di Cervia e gli altri prodotti sono acquistabili allo SHOP della Salina (Via Salara Provinciale, 6 - Cervia) e on-line sul sito www.salinadicervia.it

You can buy the Sweet natural sea Salt and other specialty products at our SHOP (Via Salara Provinciale, 6 - Cervia) and on-line at www.salinadicervia.it



Vieni in vacanza a Cervia, visita la Salina e il suo museo.

Come to spend your holidays in Cervia, visit the Salina and its museum.

 **Info:**
turismo.comunecervia.it

 **Centro-visite (visit center):**
atlantide.net/salinadicervia

 **MUSA museo del sale (salt museum):**
musa.comunecervia.it



Acquistando i prodotti aiuti a sostenere e migliorare l'ecosistema naturale del Parco Salina di Cervia.
When you buy our products you helping us to maintain the ecosystem of the Salina di Cervia Natural Park.



Secondo la tradizione donare il Sale Dolce di Cervia è augurio di fortuna e prosperità.
Following the tradition, give the Sweet salt of Cervia as a gift to wish for luck and prosperity.



salinadicervia.it



TERME DI CERVIA

*dove la natura diventa cura
where nature becomes care*



TORNARE *all'* ACQUA

IL MARE È LA PIÙ VASTA RISERVA
DI RIMEDI CURATIVI DEL NOSTRO
PIANETA E RAPPRESENTA L'ELEMENTO
CURATIVO PER ECCELLENZA.

L'ESSENZA DEL MARE GENERA IL SALE
E DIVENTA ACQUA MADRE.

TI ASPETTIAMO DAL 20 APRILE
NELLA PISCINA DI ACQUA MADRE
PIÙ SALATA DEL MONDO.



MASSOTERAPIA



INALAZIONI



PERCORSO VASCOLARE



FANGOTERAPIA



TERRAZZA DEL SALE

STAGIONE 2019 20 aprile - 23 novembre

T +39 0544 990111 • www.termes.org • info@termes.org



Luca Coffari, Sindaco di Cervia

“CERVIA EXPERIENCE” mette in luce le eccellenze del territorio

Cervia Experience racconta la nostra città, la sua anima più vera ed autentica, fatta di ospitalità, sorrisi e luoghi unici da scoprire.

Il magazine racconta una città che guarda costantemente al futuro, aperta al Mondo ma che si fonda su profonde radici ed una storia che per ogni località è unica, vera ed autentica anche nei più piccoli dettagli. Il tutto si fonde con il sorriso e l'ospitalità della nostra gente che ha saputo negli anni innovarsi, senza perdere la propria identità. Offre una panoramica sulle bellezze e mostra l'essenza delle località: un ambiente che è punto di incontro di tradizioni e futuro, eccellenza di servizi ed esperienze personalizzate. Sono soprattutto immagini e colori a raccontare i luoghi, le storie, le usanze, sottolineando caratteristiche e peculiarità. Vi racconteremo e apriremo alcuni scrigni della nostra terra, scorci naturali, l'anima sportiva, la tradizione gastronomica, le radici salinare, oltre alla naturale inclinazione balneare caratterizzata da mare, spiaggia di sabbia fine e ottimi servizi. Il magazine è in tre lingue ma il linguaggio universale tende a prevalere per favorire una full immersion di emozioni e per invitare a sperimentare di persona profumi, suoni, sensazioni tattili e vivere esperienze a tutto tondo. Cervia Experience entra nella dotazione di strumenti promozionali della città ed è studiato per dialogare con tutti gli altri a partire da social e web Visit Cervia e Visit Milano Marittima che possiamo utilizzare per rimanere sempre in contatto.

Buona Vacanza a Cervia, Milano Marittima, Pinarella e Tagliata!

“CERVIA EXPERIENCE” HIGHLIGHTS THE TERRITORY'S EXCELLENCE.

The magazine illustrates a city that is constantly looking to the future, open to the world but which is founded on deep roots and history that is unique to every quarter, where even the smallest details are genuine. Everything comes with the smiles and hospitality of our people who have managed to retain their identity through the years of innovative changes. It offers an overview of the area's beauties and distills the essence of the locations: a place where traditions and contemporary events meet, offering excellent services and personalized experiences. It is primarily the images and colours that describe the places, the stories and the customs, emphasizing its special features and characteristics. We will describe our land and display some of its treasures, the beautiful natural scenery, its sporting spirit, culinary traditions and roots set in the nearby salt pans which are all as much part of the area as its evident excellence as a seaside resort with fine sandy beaches and top quality services. The magazine appears in three languages, but the universal language of the image prevails to enable a full, emotional immersion. “Cervia Experience” is now one of the town's promotional tools, communicating with all the others, starting from social media and the web. Have a great holiday!

“CERVIA EXPERIENCE” BIETET EINEN ÜBERBLICK ÜBER DIE SCHÖNHEITEN DER ORTE

Cervia Experience erzählt unsere Stadt, ihre echtste und unverfälschte Seele, die aus Gastfreundlichkeit, Fröhlichkeit und einzigartige Stätten besteht, die ganz zu entdecken gelten. Das Magazin erzählt eine Stadt, die stets in die Zukunft blickt: weltoffen, die jedoch in ihrer Vergangenheit tief verwurzelt ist und prägende und einmalige Geschichten erzählt. Aufrecht und unvermittelt selbst in den kleinsten Details. Zu einem Ganzen verschmelzen die Lächeln und Gastfreundschaft unserer Mitbürger, die es gewusst haben, im Laufe der Zeit innovative Konzepte zu entwickeln, ohne dabei auf ihre eigene Identität zu verzichten. Das Magazin bietet einen Überblick über die Schönheiten und zeigt das Wesentliche der Orte: Dieses Ambiente zeichnet sich als ein Treffpunkt von Traditionen und futuristischen Trends, vorzüglichen Dienstleistungen und individuell zugeschnittenen Erfahrungen aus. Vor allem durch Bilder und Farben werden Stätten, Geschichten und Sitten erzählt und ihre Eigenschaften und Besonderheiten dabei betont. Wir werden Ihnen über Aspekte unserer Heimatstadt erzählen und Schreine unserer Gegend öffnen sowie Naturwinkel, unsere sportliche Neigung, gastronomische Tradition, die von den Salinen geprägte Lebenserfahrung neben dem dank seiner hervorragenden Serviceleistungen bewährten feinsandigen Strandangebot zeigen. Schönen Urlaub!



ADRIATIC
GOLF CLUB
CERVIA
MILANO MARITTIMA



27 holes
in the ancient pinewood
700 meters from the seaside

Viale J. Gora, 6 Milano Marittima - Cervia • Tel. 0544 992786
info@golfcervia.com • www.golfcervia.com

 Adriatic Golf Club Cervia

TABLE OF CONTENTS

9
CERVIA
Experience the beaches and the old town

11
MILANO MARITTIMA
Style and charm, labelled Milano Marittima

13
PINARELLA - TAGLIATA
Where nature takes a dive into the sea

SUMMER
19 • A beach you'll love
22 • Your friendly lifeguard

NATURE
27 • The pine forest of Cervia is a true paradise
30 • At the salt pans, a place of colours, meetings and stories about salt

35
A STORY
Life as a salt-worker

36
WELLNESS
Beauty and well-being

SPORT
40 • Sailing life
43 • Golf, just a few steps from the sea
45 • Ironman Italy, great effort and strong emotions
49 • Bike trail from Cervia to Venice

FOOD
54 • Tradition and innovation in new restaurants in the historic centre
57 • A storehouse full of certified characteristic zero-mile products

61
FAMILY HOLIDAY
Junior endless fun holiday

65
WINTER
The excitement of Christmas

68
RAVENNA
The treasures of Ravenna shine brightly

72
ROMAGNA
Villages and hills of Romagna

76 • Schedule

ZUSAMMENFASSUNG

9
CERVIA
Ein Meer und ein Städtchen zum erleben

11
MILANO MARITTIMA
Styl und Charme: die Prägendsten zeichen von Milano Marittima

13
PINARELLA - TAGLIATA
Wo das Grüne ins Meer taucht

SOMMER
20 • Der Strand zum sich verlieben
22 • Der Bademeister: Dein Freund und Retter

NATUR
27 • Der Pinienwald ist ein wahrhaftes Paradies
33 • Auf der Saline buntes Leben, Begegnungen und Geschichten rund um das Salz

35
DIE ERZÄHLUNG
Das Leben eines Salzbauers

36
WELLNESS
Schönheit und Wohlbefinden

SPORT
40 • Segelfreude
43 • Der Golfplatz nur einige Schritte vom Meer entfernt
45 • Ironman Italy: anstrengend und aufregend
49 • Bike Trail von Cervia bis Venedig

BEI TISCH
54 • Tradition und Innovation in den neuen Lokalen der Altstadt
57 • 'Null-Kilometer-Produkten' typisch und zertifiziert

61
FAMILIENURLAUB
Kinderurlaub: grenzloser Spaß

65
WINTER
Weihnachtsfreude

69
RAVENNA
Der Glanz der Schätze Ravennas

73
ROMAGNA
Die Weiler und die Hügellandschaft der Romagna

77 • Terminkalender





SOMMARIO

8

CERVIA

Cervia, un borgo e un mare da vivere

10

MILANO MARITTIMA

Eleganza e stile

12

PINARELLA E TAGLIATA

Dove il verde si tuffa nel blu

ESTATE

14 • La spiaggia d'amare

22 • Angeli custodi 'in...rosso'

NATURA

24 • Il respiro della natura

28 • Vita a colori in salina

34

IL RACCONTO

La mia dura vita da salinaro

36

BENESSERE

Bellezza e benessere

con l'acqua del sale

SPORT

38 • Sailing life

42 • I love golf a due passi dal mare

44 • Ironman, sfidando i propri limiti

46 • Slow bike, che passione!

Off road da Cervia a Venezia

A TAVOLA

50 • New food concept
e giovani chef animano il Borgo

56 • Piacere sono di Cervia!

58

VACANZA JUNIOR

Esploratore o baywatch è la vacanza junior

62

INVERNO

Emozioni di Natale

66

RAVENNA

I tesori di Ravenna

70

ITINERARIO

Tra borghi e verdi colline

74

EVENTI Calendario

CERVIA Experience

Cervia Milano Marittima Pinarella Tagliata

Direttore responsabile Maria Fellini

Comitato di redazione Andrea Balestri, Maria Giulia Fellini,

Maurizio Magni, Daniela Rampini

Redazione e Grafica PrimaPagina Cesena

Segreteria Annalisa Zanelli Cervia Turismo

Hanno collaborato Anna Frabotta, Filippo Fabbri, Tatiana Tomasetta

Traduzioni Inglese Tedesco Action Line Forlì Ravenna

Editore PrimaPagina

Stampa Nuova Tipografia Forlimpopoli

Reg. Trib. (in corso di registrazione)

Proprietà Editoriale CERVIA TURISMO srl

Si ringraziano per la collaborazione i componenti del Tavolo del Turismo

CERVIA UN BORGO E UN MARE DA VIVERE

Antica città del sale e borgo di pescatori, la località vanta spiagge ampie e super attrezzate e un suggestivo borgo

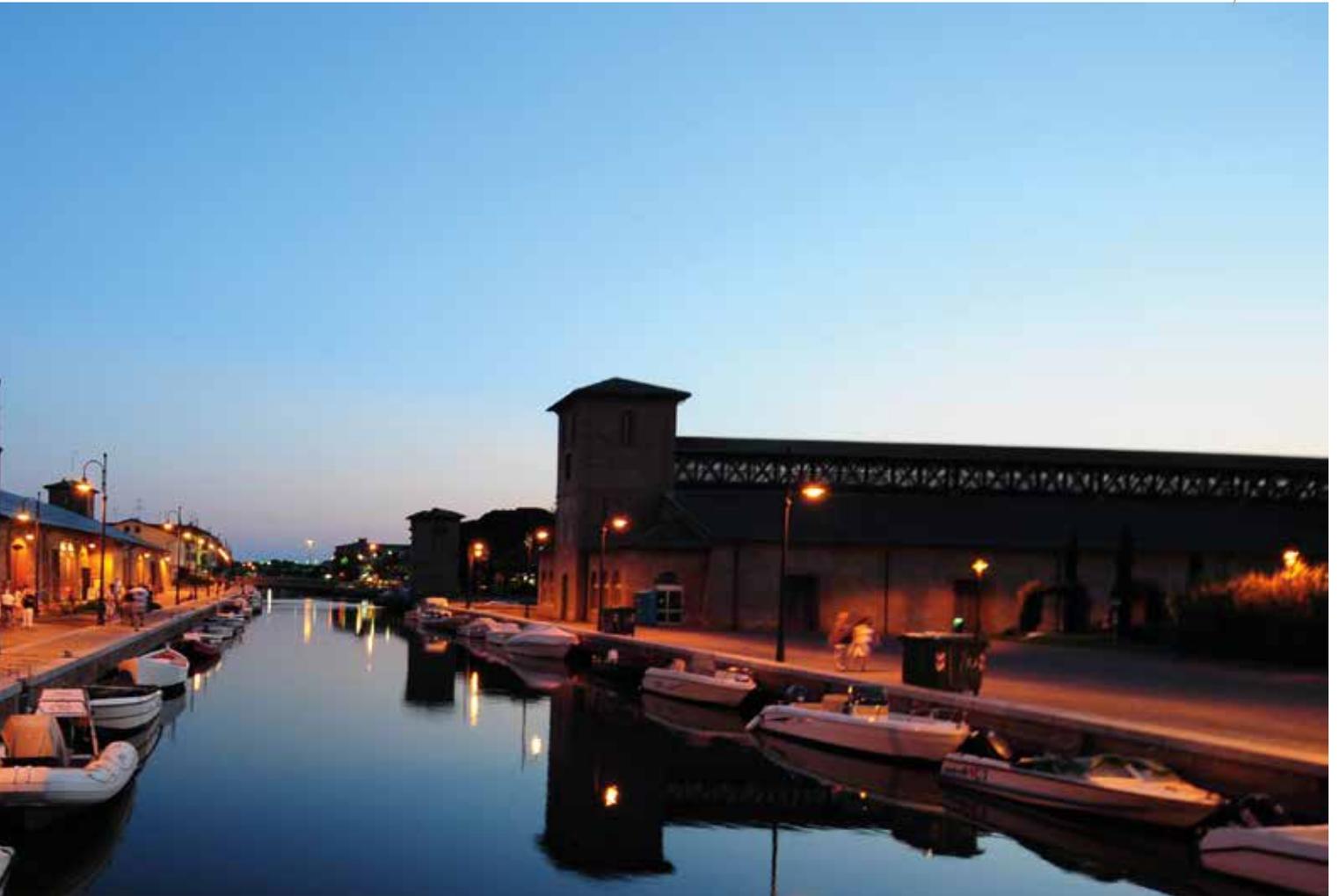
Antica città del sale e borgo marinaro affacciato sul mare, Cervia ha saputo valorizzare entrambe le sue anime identitarie, trasformandosi in un'accogliente e vivace città delle vacanze. La sua **ampia e bellissima spiaggia** la rende protagonista indiscussa della vacanza balneare in Riviera. Una spiaggia da vivere in sicurezza e confort grazie a stabilimenti super attrezzati e a una ospitalità al top. La città ha arricchito la sua offerta turistica con una miriade di iniziative culturali e di intrattenimento, giocate anche sulla valorizzazione degli splendidi habitat naturali circostanti e sulla sua storia. Il passato salinero di Cervia plasma tutto il borgo storico: i grandi Magazzini del Sale con il museo dedicato, la Torre San Michele, la piazza quadrilatero con le basse case dei salinari. Una traccia indelebile, oggi divenuta luogo esperienziale da proporre al turista curioso. La vita del mare ti accoglie invece nella passeggiata lungo il porto canale, dove attraccano ancora i pescherecci di ritorno dalla pesca. È il Borgomarina con le abitazioni dei pescatori e i ristoranti che hanno fatto della proposta marinara la loro cifra in cucina. Rinnovata negli arredi urbani, è una delle passeggiate più frequentate e non solo in estate, quando di sera si anima con mercatini di artigianato e prodotti tipici, stand e mostre d'arte, incontri culturali e angoli musicali. Alle due anime cervesi si ispirano manifestazioni di grande successo come **Sapore di sale**, La rievocazione della **Rotta del Sale**, **Lo Sposalizio del mare** con il lancio benaugurante dell'anello e la benedizione dei naviganti. Ma occasioni per scoprirla sono gli eventi sportivi e le competizioni di prestigio ospitati qui ogni anno, e, per gli irriducibili dal pollice verde, il Festival **Cervia Città Giardino** che colora con splendidi allestimenti floreali aiuole e giardini. E su **Visit Cervia** la località si fa social e si racconta in tempo reale sui feed.



Grandi eventi sportivi,
rievocazioni storiche
e appuntamenti golosi
E su **Visit Cervia** la vacanza
si fa social insieme a te

LA FOTO DELL'AIUOLA FIORITA È DI GIANNI CASTELLANI.
PER LE ALTRE IMMAGINI ARCHIVIO COMUNE DI CERVIA





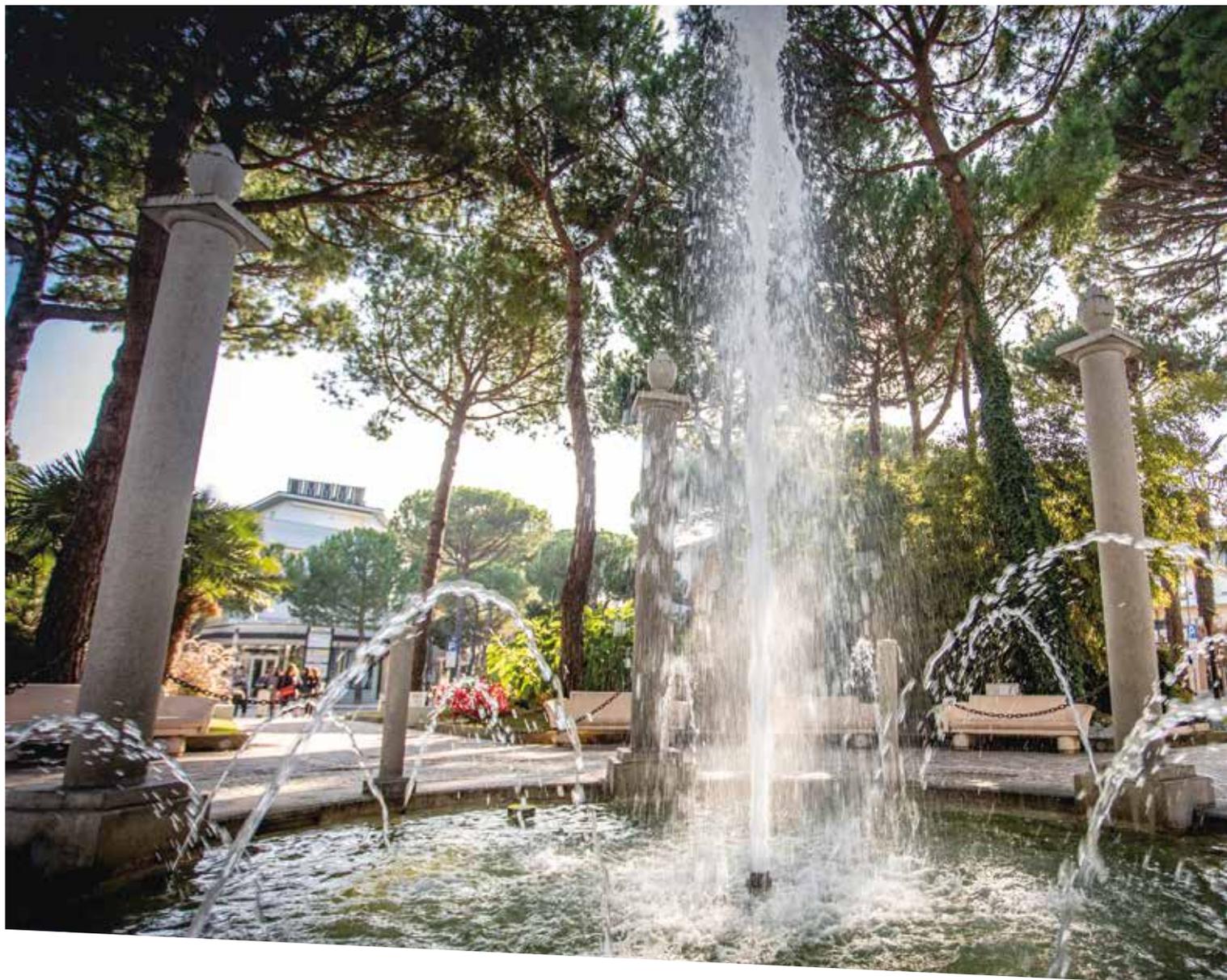
EXPERIENCE THE BEACHES AND THE OLD TOWN

An ancient seaside town with a history dominated by salt-harvesting and sea-faring, Cervia has enhanced the value of its double identity to become a welcoming and lively holiday resort. **Its broad and beautiful beach** has secured its position as the star of any seaside holiday on the Riviera. The beach ensures both safety and comfort thanks to its well-equipped bathing facilities and top-class hospitality. The town's rich tourist offer boasts a myriad of cultural and entertainment initiatives hosted in the locations that recall its salt-harvesting past: the large Salt Warehouses with the salt-themed museum and the San Michele tower. Both the **Sapore di sale** and **La rotta del sale** are highly successful events. A promenade along the harbour-canal will allow you to fully appreciate the town's sea-faring traditions, as you witness the fishing boats returning with their catch. Moreover, every year Cervia hosts **prestigious sporting events and competitions**, and the **Cervia Città Giardino Festival** enchants floral-enthusiasts with splendid, colourful arrangements in flowerbeds and gardens.

EIN MEER UND EIN STÄDTCHEN ZUM ERLEBEN

Ehemaliges Salinenstädtchen und gepflegter Ort am Meer hat Cervia die zwei ortsverbunden Aspekte seiner Seele hervorragend aufzuwerten gewusst, indem es sich in einen gastfreundlichen und munteren Urlaubsort verwandelt hat. Sein **weitläufiger und wunderschöner Strand** machte es zu dem unbestrittenen Hauptdarsteller des Badeurlaubs auf der Riviera. Den Strand kann man in voller Sicherheit und Behaglichkeit dank der bestens ausgestatteten Strandbäder und der höchstwertigen Gastfreundlichkeit genießen. Das Städtchen hat sein touristisches Angebot mit zahlreichen Kultur- und Unterhaltungsiniciativen abgerundet. Zu den erfolgreichen Veranstaltungen zählen **Sapore di sale** (etwa Salzgeschmack) und **La rotta del sale** (etwa die Salzroute). Das Meeresleben prägt hingegen noch die Promenade dem Kanalhafen entlang, in dem die aus dem Fischfang zurückkehrenden Fischerboote immer noch anlegen. Cervia beherbergt alljährlich auch **Sportereignisse** und bedeutende Wettbewerbe; den Liebhabern der grünen Anlagen ist das Festival **Cervia Città Giardino** gewidmet.





Milano Marittima ELEGANZA E STILE

Hotel prestigiosi, beach club esclusivi, locali alla moda e shopping tra raffinati negozi per una vacanza all'insegna del luxury

Elegante e fascinosa, Milano Marittima ha saputo conservare nel tempo una frizzante aria esclusiva. Qui da sempre nascono le mode, si plasma l'intrattenimento trendy, si scopre l'universo glamour. Il suo centro, modellato con eleganti viali giardino che si dipartono dalla Rotonda I Maggio, è luogo per il passeggio e per lo **shopping, tra raffinati negozi, ristoranti prestigiosi e locali di tendenza**. Un vero e proprio centro commerciale en plein air, arricchito da lussuose vetrine, da proposte di arte e design del vialetto degli Artisti, da eventi golosi e animazione culturale. Milano Marittima è anche meta prediletta per una vacanza all'insegna del relax, località slow per un benessere totale grazie all'ambiente naturale in cui è immersa, la lussureggiante pineta, le aiuole fiorite disegnate dagli artisti del verde (un autentico piacere alla vista) e il

nuovissimo **lungomare**. Inedito luogo di passeggio e di incontro a due passi dalla spiaggia, è stato rinnovato ispirandosi all'idea di Città Giardino propria di chi la fondò oltre cento anni fa. Allora la borghesia milanese immaginò qui il suo *buen retiro* tra le dune e la pineta selvaggia. Memoria di quel tempo rimangono alcuni splendidi esempi di villini liberty, compreso quello del fondatore di Milano Marittima, il pittore Giuseppe Palanti.

Sceglierla come meta di vacanza significa poter contare su strutture ricettive prestigiose e di massimo confort, vivere la spiaggia nei più esclusivi beach club, regalarsi mille occasioni per praticare sport grazie a importanti impianti sportivi come l'Adriatic Golf Club, i numerosi campi da tennis, Il Centro Ippico "Le Siepi". E con **Visit Milano Marittima** la località si fa social, per raccontare storie, eventi, momenti e curiosità in tempo reale su fb e instagram.



Visit Milano Marittima
dove la vacanza si
fa social tra un selfie
su facebook e una
instagram story



LA FOTO DI APERTURA
È DI MARCO ANCONELLI
ARTIMMAGINE.

IN BASSO IL NUOVO LUNGO
MARE CHE ACCOMPAGNA
I TURISTI IN SPIAGGIA

STYLE AND CHARM, LABELLED MILANO MARITTIMA

*Elegant and appealing, Milano Marittima has managed to preserve its sparkling exclusiveness over time. **Fashions are established, trends in entertainment are set, glamour is unveiled.** The town centre, designed with elegant garden avenues that depart from Rotonda I Maggio, is the place to stroll and shop, moving between its elegant boutiques, prestigious restaurants and trendy clubs. A true open-air shopping centre, enhanced by the art and design proposals offered along the Artists' Avenue, by gourmet events and cultural entertainment. But Milano Marittima is also a favourite destination for a relaxing holiday, a place where you can enjoy a slower pace and total well-being thanks to the natural environment in which it is immersed: the lush pine forest, the flower beds designed by expert gardeners (a pleasure to the eye) and the brand-new promenade. With Visit Milano Marittima the resort is now on social media, to keep you up to date with stories, events, initiatives and chit-chat in real time on Fb and Instagram*

STYL UND CHARME: DIE PRÄGENDSTEN ZEICHEN VON MILANO MARITTIMA

*Elegant und charmant hat Milano Marittima gewusst, im Laufe der Zeit seine exklusive und peppige Stimmung aufzubewahren. Seit jeher zählt dieses Meeresstädtchen als die **Wiege der Moderrichtungen**; hier entstehen die neuesten Unterhaltungs-Tendenzen und herrscht eine Weltanschauung im Zeichen des Glamours. Sein Zentrum, das von vornehmen Gartenalleen geprägt ist, die von der Rotonda I Maggio ausgehen, lädt zum **Shopping** und zu **ausgedehnten Spaziergängen** den raffinierten **Geschäften**, namhaften Restaurants und modischen Lokalen entlang. Dabei handelt es sich um ein regelrechtes Einkaufsparadies im Freien, das von Kunst- und Designanregungen in der kleinen Allee Vialetto degli Artisti, sowie von leckeren Angeboten und kultureller Unterhaltung weitere Vorteile zieht. Gleichzeitig gilt Milano Marittima als das Lieblingsziel für einen Urlaub im Zeichen der Entspannung. Hier verlangsamt sich das Lebensrhythmus zugunsten des Wohlbefindens dank der naturverbundenen Umwelt, in der es eingebettet liegt: der üppige Pinienwald, die von Künstlern der Gartenanlagen entworfenen Blumenbeeten (ein echtes Vergnügen für die Augen) und die neu angelegte **Seepromenade**. Dank des Profils **Visit Milano Marittima** wird der Ort 'social'.*

DOVE IL VERDE SI TUFFA NEL BLU

A Pinarella e a Tagliata la pineta arriva al mare e offre refrigerio ai bagnanti della spiaggia nelle ore più calde

A Pinarella e a Tagliata la pineta si tuffa nel blu del mare. Un incontro che offre ombra, refrigerio e relax alle spalle di una lunga spiaggia di sabbia finissima, accogliente ed attrezzata. È una spiaggia amica dei bambini come testimonia il riconoscimento della Bandiera Verde che qui sventola. Non è un caso dunque che entrambe le località siano da sempre amate dal turismo delle famiglie.

A due passi dal mare la pineta offre un ambiente naturale con zone attrezzate per pic-nic, altalene e giochi. Questo 'bosco', caratterizzato dalla tipica vegetazione che affonda le radici a ridosso delle dune litoranee e da svettanti pini marittimi e pini domestici, è un vero paradiso anche per gli amanti dello sport. In questa riserva naturale, fruibile in ogni periodo dell'anno, si può passeggiare, dedicarsi agli sport slow, fare jogging e mantenersi in forma con i percorsi fitness attrezzati. In estate dopo il mare le vie della passeggiata di Pinarella e Tagliata si animano con numerose iniziative. Una per tutte è **Aghi di Pino**, un incrocio di sapori di Romagna, tradizioni, incontri culturali, mostre ed esposizioni, artigianato artistico, hobbismo, laboratori e divertimento in un ricco cartellone pensato per i turisti e i visitatori occasionali. In primavera imperdibile è la Fiera di San Giuseppe che omaggia con una apprezzatissima **Sagra della Seppia** questo gustoso mollusco. Provare per credere il ricco menù proposto dall'associazione Antichi Sapori di Romagna. Indimenticabile per suggestione e colori è il **Festival internazionale degli aquiloni** organizzato da Artevento, che colora la spiaggia e il cielo di emozionanti danze. I più grandi maestri aquilonisti del mondo, provenienti da oltre trenta paesi, insieme a centinaia di aquilonisti si danno appuntamento sulla spiaggia di Pinarella per raccontare quest'arte con esibizioni di aquiloni acrobatici, combattenti e da trazione.



FOTO ARCHIVIO ARTEVENTO

[Un ricco cartellone di eventi anima la passeggiata serale dell'estate, ma la bella stagione si annuncia con gli aquiloni]

IN PINETA A TUTTO SPORT PH. CRISTINA CECCARELLI





WHERE NATURE TAKES A DIVE INTO THE SEA

In Pinarella and Tagliata the green of the pinewood dives into the blue sea. An encounter that offers cool shade and relaxation as a backdrop to a long sandy beach that is both welcoming and well-equipped. It is a child-friendly beach, as demonstrated by the Green Flag that flies here, certifying a standard recognised by Italian paediatricians. It is therefore no coincidence that both resorts have always been favourites for families. Just a stone's throw from the sea, the pine forest offers a natural environment equipped with picnic areas, swings and games. In summer, after a day at the sea, you can enjoy the host of initiatives that bring the promenades of Pinarella and Tagliata to life. Like Aghi di Pino, that combines the flavours of Romagna with traditions, cultural evenings, exhibitions and shows, art and crafts and entertainment. In the spring, the International Kite Festival offers an unforgettable experience that enlivens the beach and sky with colourful dances.

WO DAS GRÜNE INS MEER TAUCHT

Bei den Orten Pinarella und Tagliata taucht der Pinienwald ins Blaue des Meeres. Aus dieser Begegnung entspringen Schatten, Frische und Erholung hinter einem langen, gastfreundlichen und bestens ausgestatteten Strand feinsten Sandes. Dabei handelt es sich um einen kindgerechten Strand, wie die hier wehende Grüne Flagge zeugt, die ihm mehrmals von dem Verein der italienischen Kinderärzte verliehen wurde. Daher ist es kein Zufall, dass beide Orte seit jeher für einen sorglosen Familienurlaub gewählt werden. Nur einige Schritte vom Meer entfernt bietet der Pinienwald ein naturverbundenes Ambiente mit für Picknick ausgestatteten Winkeln, Schaukeln und Kinderspielen. Im Sommer, nach eines am Strand verbrachten Tages, beseelen sich die Promenadenstraßen von Pinarella und Tagliata dank verschiedener Veranstaltungen. Darunter sei nur Aghi di Pino erwähnt, bei der die typische Geschmacksvielfalt der Romagna, Traditionen, Kulturtreffen, Ausstellungen, Kunsthandwerk und Unterhaltung unter einen Hut kommen. Im Frühling besticht durch seine Stimmung und Farben das internationale Drachenfestival, Festival Internazionale degli aquiloni, das den Strand und den Himmel mit seinen beeindruckenden und bunten Tänzern belebt.



LA SPIAGGIA D'AMARE

Ampie distese di sabbia finissima,
fondali che digradano dolcemente,
per vivere una vacanza sicura,
confortevole e baciata dal sole







Acqua trasparente, fondali che digradano dolcemente, sabbia fine, divertimento. È il mare per tutti delle spiagge di Cervia, Milano Marittima, Pinarella e Tagliata, un piccolo paradiso dove trascorrere una vacanza per star bene, all'insegna del relax, della natura e dello sport. E naturalmente del sole. Sono lunghe spiagge bianche, ogni anno promosse a pieni voti dalle bandiere Blu e Verde che vengono issate sul litorale. La bandiera Blu per qualità delle acque, della costa,

dei servizi e delle misure di sicurezza; la Verde è la spiaggia a misura di bambino. E quindi in primo luogo è una spiaggia sicura, grazie ai marinai più addestrati del mondo come racconta nell'intervista a pag. 22. il caposquadra degli ottanta marinai di salvataggio. Una spiaggia dove i servizi per i più piccoli sono presenti in tutti gli stabilimenti, così come l'animazione e dove sono nate iniziative curiose, ma di grande successo, come il *corso da baby baywatch* con i "baby mosconi", i mosconi rossi a misura di bambini. Una spiaggia per tutti significa in primo luogo anche

Dall'alba al tramonto,
la spiaggia vive
insieme a te.
Sport musica,
incontri letterari
aperitivi e cene

a misura di chi è diversamente abile, di chi ha più difficoltà nel movimento e nel godere appieno di una vacanza in riva al mare. Con il servizio gratuito *Un bagnino per amico* promosso e sostenuto dalla Cooperativa bagnini di Cervia, dal 2004 sono a disposizione sulle spiagge attrezzature e fisioterapisti per il turista disabile.

ATUTTO SPORT

Cerchi una spiaggia perfettamente attrezzata per il divertimento, ad iniziare da quello sportivo? Ecco un ventaglio di possibilità che non conosce limiti di scelta e nemmeno di tempo. Beach volley, beach soccer, beach tennis, frisbee, nordic walking solo per citarne alcuni. Ma anche il mare fa la sua parte: surf, sup, kite, canoa. Sembra una filastrocca, sono invece i nuovi modi per divertirsi in acqua. Tra le ultime novità c'è la pratica yoga sulla tavola del surf in mezzo al mare, mentre evergreen rimangono la vela o il più familiare pedalò.

SI DEGUSTA, CON I PIEDI NELLA SABBIA

È anche una spiaggia gustosa perché con i piedi nella sabbia è più bello, dalla colazione alla cena passando per l'aperitivo quando il sole tramonta e l'aria si colora di arancio. La proposta gastronomica in spiaggia è un caleidoscopio di sapori, vede all'opera chef stellati, esalta la cucina tradizionale, raccoglie le nuove tendenze food, veg e glutenfree.





Divertimento sportivo per tutti i gusti, sia on the beach sia sul mare. Per saperne di più sintonizzati su Radio Galileo

MUSICA, CENE E ROMANTICISMO SOTTO LA LUNA

Ascoltare buona musica, cenare in riva al mare, partecipare a un incontro letterario, inseguire i fuochi che esplodono in cielo. Tutto ciò al chiaror della luna. La spiaggia di sera a Cervia, Milano Marittima, Pinarella e Tagliata ha un'unica anima ed è una destinazione da vivere con i cinque sensi. Centinaia di proposte per questa iniziativa che offre ai turisti una suggestione unica, grazie all'accoglienza, di altissimo livello, dei 200 stabilimenti balneari.

RADIO, WEB TV E WIFI, LA SPIAGGIA CONNESSA

Infine nell'era della informazione continua anche la spiaggia si è dotata di servizi web e di speciali canali. Galileo si chiama il WI-FI gratuito sulle spiagge di Cervia, da otto anni consente ai turisti in spiaggia di navigare in rete, connessi gratuitamente a internet con i propri dispositivi. Un'idea da precursori, quella della Cooperativa bagnini di Cervia, per un servizio che registra numeri da record. Si chiama sempre Galileo, ma è una radio, la radio diffusa sui 9 chilometri di spiagge cervesi. È un filo diretto con i turisti che possono ascoltare e ricevere la radio su tablet e smartphone, con aggiornamento sulle iniziative della riviera, i servizi offerti e gli eventi in calendario. E se si vuole conoscere il meteo all'istante ecco Cervia Web TV delle spiagge, con le previsioni meteorologiche quotidiane. Uno strumento di informazione, nato da un'idea della Cooperativa Bagnini in collaborazione con Romagna Web TV, che tiene al corrente il turista su cosa fare in spiaggia, sulle iniziative e gli eventi che si svolgono in riviera.

A BEACH YOU'LL LOVE

Clear water, a beach of fine sand that slopes gently into the sea, and fun. The broad expanse of beach at Cervia, Milano Marittima, Pinarella and Tagliata is ideal for everyone, an angle of paradise for a feel-good holiday that combines relaxation, nature and sport. And of course the sun.

Every year these long white beaches pass the **Blue and Green Flag** standards with flying colours. The Blue flag certifies the quality of the water, the coastline, the services and safety measures, while the Green flag is a recognition awarded by Italy's paediatricians, who select child-friendly Italian beaches. Firstly, a "beach for everyone" requires that it be accessible to the disabled. Since 2004 the **Un bagnino per amico** initiative has been offering free use of specific beach services as well as physiotherapy for disabled tourists.

SPORTS GALORE

The beach is perfectly equipped for fun, starting from sports such as beach volley, beach soccer, beach tennis, frisbee and Nordic walking just to name a few. There are also a host of water sports: surfing, SUP, kite surfing and canoeing as well as the latest trend of doing yoga on a surf board in the middle of the sea, while sailing and the quieter pedal boats remain ever-popular.

GREAT FOOD, SERVED ON THE SAND

Our beaches mean you can have a great meal right on the sand, especially enjoyable from breakfast through to dinner, while not forgetting the ritual of an aperitif sipped as the sunset bathes the beach in gold. You can taste a wealth of flavours, watch top chefs at work and enjoy wonderful traditional cuisine or the latest food trends as well as veggie and gluten-free dishes. Music and romance by moonlight

Listen to good music, dine by the sea, catch a book presentation, watch fireworks exploding in the sky. All this by the light of the moon. In the evening the beaches of Cervia, Milano Marittima, Pinarella and Tagliata share a single soul that permits you to experience the night with all five senses.

With Radio Galileo, Web TV and Wi-Fi, you are always connected

In the non-stop information age, the beach is equipped with web services and its own special channels. The free Wi-Fi service that has been functioning on the beaches of Cervia for the last eight years is called Galileo and it ensures free net-surfing for tourists. Galileo is also the name of the radio channel that covers the 9 kilometres of Cervia's beaches, keeping tourists up-to-date on initiatives on and off the beach. And if you want to know the weather, you only have to look at the beaches' Cervia Web TV with its daily weather forecasts.

Good news for our four-legged friends, who in the quieter hours of the early morning and evening can enjoy a swim.



L'APP SPIAGGE CERVIA

Si trova su tutti gli store l'App spiagge Cervia, dove si possono trovare i servizi utili al turista, i numeri utili, la mappa dei defibrillatori in città, la web tv, radio Galileo, gli stabilimenti balneari geolocalizzati, gli eventi, le news.

SPIAGGIA PET FRIENDLY

Anche i cani possono accedere in spiaggia in determinate ore. Di primo mattino e poi in serata dalle ore 21.30 alle ore 24.00 è consentito, tramite le apposite passerelle e pedane di raccordo, l'accesso degli amici a 4 zampe. Esclusivamente sulla battigia e nello specchio acqueo, purché in regola con tutte le prescrizioni e salvaguardando la tranquillità dei bagnanti.

BANDIERE VERDI E BLU

La bandiera Blu è la certificazione assegnata dalla Fee-Italia per qualità delle acque, della costa, dei servizi e delle misure di sicurezza; la Verde è un riconoscimento dei pediatri nazionali, che dopo un'attenta analisi, selezionano le spiagge italiane "a misura di bambino".



DER STRAND ZUM SICH VERLIEBEN

Klares Wasser, sanft abfallender Grund, feiner Sand, Spaß. Dabei handelt es sich um das für alle genießbare Meer der weitläufigen Strände von Cervia, Milano Marittima, Pinarella und Tagliata: Ein kleines Paradies, im dem Sie Ihren sonnengeküssten Urlaub im Zeichen des Wohlbefindens, der Entspannung, der Natur und der sportlichen Tätigkeit verbringen können. Diesen langen weißsandigen Stränden werden alljährlich mit Höchstnoten die blaue und grüne Flagge, als Gütezeichen, vergeben. Die blaue Flagge zertifiziert die hochwertige Qualität des Wassers, der Küste, der Dienstleistungen und der Sicherheitsmaßnahmen; die grüne Flagge ist eine von den italienischen Kinderärzten erteilte Anerkennung, welche kindergerechte Strände in Italien auswählen. Ein für alle genießbarer Strand setzt voraus, dass er auch für Behinderte zugänglich ist. Dank des kostenlosen Dienstes Un bagnino per amico (etwa Der Bademeister: Dein Freund und Retter) stehen am Strand seit 2004 dem behinderten Besucher Einrichtungen und Physiotherapeuten zur Verfügung.

EIN PARADIES FÜR SPORTLER

Ein für den Spaß perfekt ausgestatteter Strand, vor allem für den Sport; um nur einige Sportarten, die man hier am Strand treiben kann, sind Beachvolleyball, Beach-Soccer, Beachtennis, Frisbee, Nordic Walking. Doch auch im Meer kommt man nicht zu kurz, mit Surfen, SUP, Kitesurfen, Kanu. Zu den letzten Trends gehört, Yoga auf dem Surfbrett auf dem Meer zu betreiben; Segeln und das bei Familien sehr beliebte Tretboot zählen zu den Dauerbrennern.

GAUMENFREUDE MIT DEN FÜßEN IM SAND

Der Strand kann auch ein leckeres Erlebnis sein, denn mit den Füßen im Sand ist es einfach genüsslicher: Vom Frühstück bis zum Abendessen über den Aperitif, wenn die Sonne untergeht und der Horizont sich orange färbt. Das gastronomische



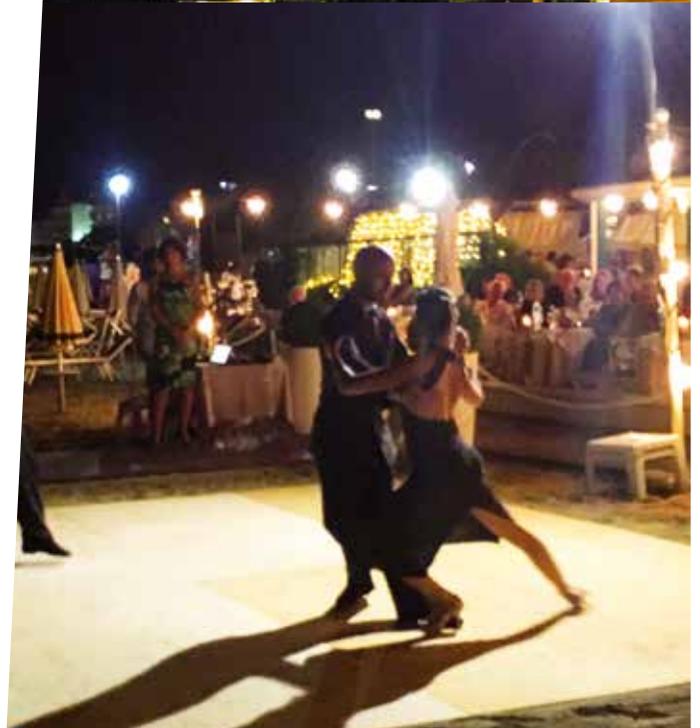
Angebot am Strand überrascht mit seiner Geschmacksvielfalt dank des Einsatzes von Sternköchen, welche die traditionelle Küche verherrlichen, ohne dabei die neuesten Ernährungstrends, dazu Veggie und glutenfreie Gerichte, zu vernachlässigen.

MUSIK UND ROMANTIK BEI MONDSCHHEIN

Gute Musik hören, an der Küste zu Abend essen, an einer Literaturveranstaltung teilnehmen, das Feuerwerk am Himmel bewundern. Alles geschieht bei Mondschein. Der Strand in Cervia, Milano Marittima, Pinarella und Tagliata weist seine abendliche Seele auf und ist mit allen fünf Sinnen zu erleben.

MIT RADIO GALILEO, WEB-TV UND WLAN, STETS ANGESCHLOSSEN

Zur Zeit der Nonstop-Information wurde auch der Strand mit Internet-Leistungen und speziellen Kanälen ausgestattet. Galileo ist der Name der kostenlose WLAN-Dienst an den Stränden von Cervia, der seit acht Jahren den Strand-Besuchern die Möglichkeit bietet, im Internet zu surfen. Galileo ist auch der über den 9 Kilometer langen Strand übertragende Rundfunk, der die Besucher über Initiativen am Strand oder gar außerhalb informiert. Möchten Sie die Wettervorhersage in Echtzeit erfahren? Dafür sorgt Cervia Web TV am Strand, mit dem täglich aktuellen Wetterdienst. Übrigens gibt es gute Nachrichten für unsere vierbeinigen Freunde, die zu den weniger besuchten Zeiten, und zwar am frühen Morgen und am Abend, ihre Strandfreude auch erleben dürfen.



*L'ALBA SUL MARE È UNO SCATTO DI ANGELA RAGGI.
QUI SOPRA CONCERTO ALL'ALBA - PH. F. PANZAVOLTA.
I FUOCHI DI SAN LORENZO - PH. GIULIA MAIOLI.*

Angeli custodi 'IN...ROSSO'

Ottanta marinai di salvataggio, uomini e donne, allenati duramente per rendere la vacanza al mare sempre più sicura. Come? Lo racconta il caposquadra Leonardo Marchetti

di TATIANA TOMASETTA

80 marinai, uomini e donne, 55 torrette, 60 mosconi rossi, 36 defibrillatori, 200 salvagenti e il servizio "Un bagnino per amico", sempre più richiesto, che mette a disposizione attrezzature e fisioterapisti per il turista disabile. E ancora: corsi tecnici e personali (come quello realizzato con gli psicologi per assorbire le tecniche utili a mantenere la calma), lo studio delle manovre necessarie per il primo intervento medico, la certificazione Visus per la capacità visiva, il corso d'inglese, la preparazione atletica in palestra e in piscina. Veri e propri "angeli custodi in rosso" i marinai di salvataggio delle spiagge di Cervia, Milano Marittima, Pinarella e Tagliata si presentano come tra i più efficienti del mondo, con una preparazione che in Italia non ha precedenti, grazie a un impegno costante della Cooperativa bagnini che investe un milione di euro all'anno, sia per la formazione dei marinai che per le dotazioni. Ne parliamo con Leonardo Marchetti, caposquadra e in forza sulle spiagge di Cervia, 9 km di costa romagnola, da 15 anni.

80 marinai su 9 km di litorale – tra cui anche delle ragazze – a cui viene richiesta una professionalità altissima. Sono queste le caratteristiche che hanno reso il servizio di salvataggio delle spiagge di Cervia tra i migliori nel mondo?

Queste e tanti altri fattori. Come l'istituzione di un "protocollo" messo a punto dalla Cooperativa bagnini che prevede l'intervento di tre marinai perfettamente sincronizzati. Ognuno ha il suo compito, chi esce in mare per il salvamento, chi prepara il defibrillatore, chi comunica con gli operatori del 118. In passato il marinaio doveva fare tutto da solo. E poi c'è la preparazione intensiva prima che inizi la stagione. Per esempio siamo l'unico corpo in Italia ad allenarci per sviluppare la percezione visiva. Siamo seguiti da un team di medici dello studio Visus, che allenano anche gli sportivi olimpici o campioni come Valentino Rossi.

Cosa vuol dire far parte di una realtà del genere?

In mare pochi minuti fanno la differenza per salvare una persona, quando sei consapevole di questo la soddisfazione più grande è sapere di essere in una realtà dove ogni anno ti allenano sempre più duramente per migliorare le tue performance. Sul salvataggio le spiagge di Cervia sono sempre state all'avanguardia: siamo stati i primi a introdurre i defibrillatori tra le dotazioni dei marinai quando ancora non erano stati resi obbligatori dalla Regione e già a quei tempi formammo i nostri ragazzi per utilizzarli al meglio. Da lì siamo sempre cresciuti.

Cosa significa per i turisti sapere che ci siete voi a controllare la loro vacanza?

Le nostre spiagge sono le più sicure d'Italia e penso che i turisti scelgano Cervia anche per questo motivo. La sicurezza è fondamentale specie per chi ha dei bambini o per gli anziani. Siamo consapevoli che i turisti contano su di noi anche per rilassarsi nonostante il mare. D'altronde sono in vacanza.

Un altro servizio importantissimo è "Un Bagnino per amico". In cosa consiste?

Di questo servizio, ideato dalla Cooperativa bagnini di Cervia nel 2004 in collaborazione con Fisioequipe, siamo particolarmente fieri. Nell'estate 2016 ha ricevuto il Premio "Innovatori responsabili" dalla Regione Emilia-Romagna. Totalmente finanziato dalla Cooperativa, gratuito per il turista, mette a disposizione tutti gli strumenti necessari per far vivere appieno la vacanza al turista diversamente abile. Basta chiedere allo stabilimento balneare per avere a disposizione strumenti come la seggetta e uno dei 41 fisioterapisti. Sono 1.800 le persone che ne hanno usufruito in questi 13 anni di attività e la domanda dai primi anni ad oggi è triplicata.

YOUR FRIENDLY LIFEGUARD

80 sailors, men and women, 60 red "Mosconi" (the lifeguard's typical rowing-catamaran), 36 defibrillators, 200 life jackets and the special service for disabled tourists, "Un bagnino per amico". And more: courses in technique and personal preparation (such as that presented by psychologists to learn the techniques required to maintain your calm), the study of first-aid manoeuvres, athletic preparation in the gym and in the pool. "A few minutes can make the difference when saving a person in the sea," says team leader Leonardo Marchetti, "Safety is especially important for those with children or for the elderly."

DER BADEMEISTER: DEIN FREUND UND RETTER

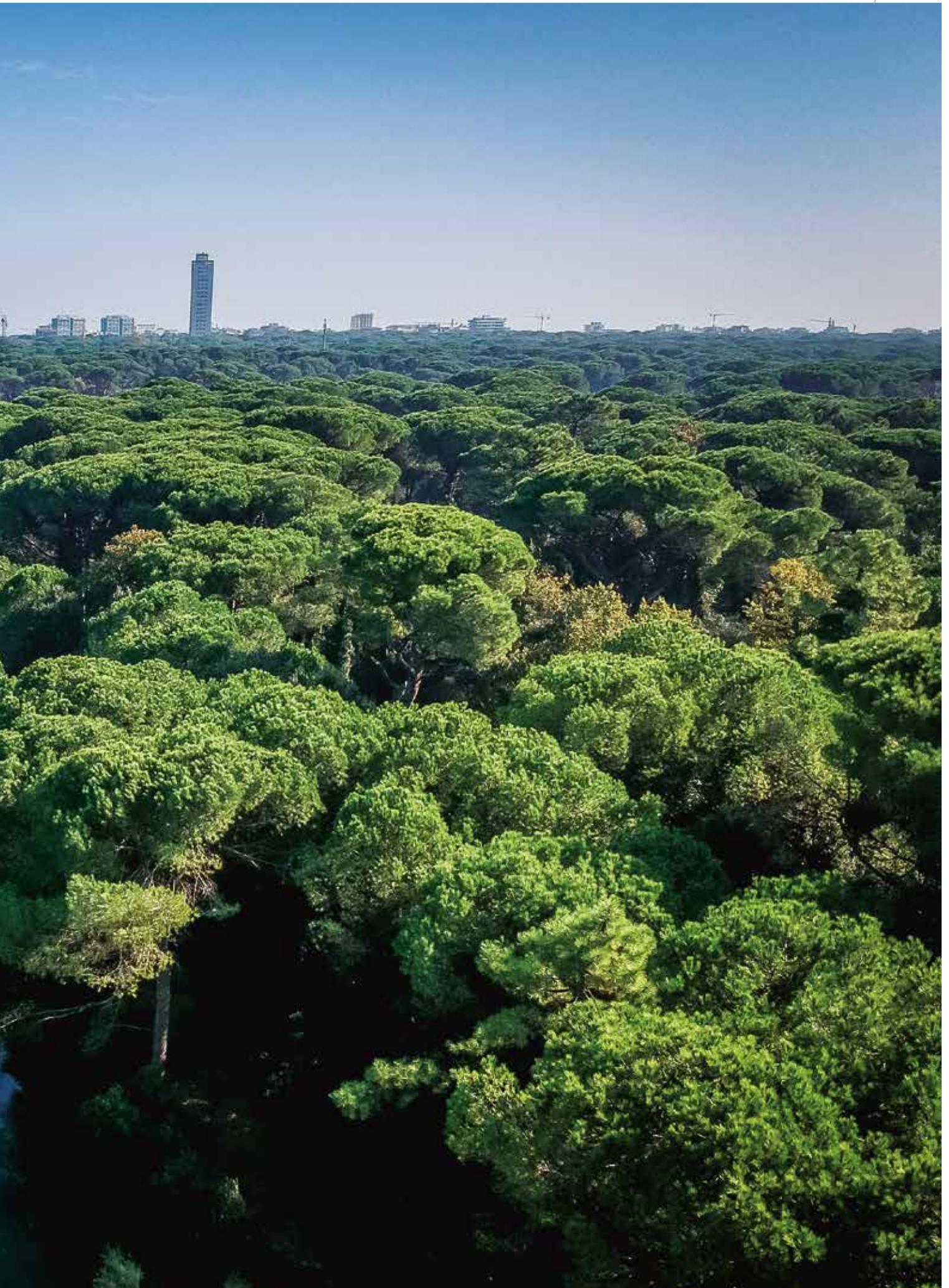
Achtzig Seemänner und -frauen, sechzig Wasserschlitten, sechszwanzig Defibrillatoren, zweihundert Rettungsringe und der Dienst „Un bagnino per amico“, etwa „einen Bademeister zum Freund haben“ auf Deutsch, für behinderte Gäste. Und das ist lange noch nicht alles: Fach- und individuelle Kurse (wie derjenige, der mit der Hilfe von Psychologen durchgeführt wurde, um die nötigen Techniken zu erlernen, in Stresssituationen die Ruhe zu bewahren), der Erwerb der notwendigen Eingriffe zu Erste-Hilfe-Leistungen, das sportliche Training jeweils in der Turnhalle oder im Schwimmbassin. Am Meer sind wenige Minuten ausschlaggebend, um einen Menschen zu retten – wie der Teamleiter Leonardo Marchetti betont – Man kann keineswegs auf die Sicherheit verzichten, insbesondere wenn Kinder oder Senioren dabei sind.



Il respiro della NATURA

La pineta è una rigenerante compagna di vacanza per chi ama alternare attività fisica e relax. Splendido habitat da scoprire con una semplice passeggiata nel sottobosco respirando a pieni polmoni





Tra le chiome di due pini marittimi si scorge l'azzurro del cielo e, con un po' di fortuna, capita di ascoltare l'usignolo mentre silenziosamente ci si inoltra nei sentieri della pineta. Si può davvero "respirare" facendo un pieno di aria balsamica nella natura di un ecosistema che ha origini lontane, ultima propaggine di quel "bosco spesso e vivo" cantato da Dante Alighieri nella Commedia. È la pineta di Cervia e Milano Marittima, polmone verde e rigenerante compagna di una vacanza benessere, dove il relax si alterna al movimento. La pineta, che si estende alle spalle di Cervia e avvolge Milano Marittima fin dentro alle vie del centro, è un autentico paradiso per gli amanti della vacanza green. Al suo interno si sviluppano sentieri per passeggiate slow o divertenti pedalate, alternati a percorsi running e a radure trasformate in vere e proprie palestre all'aria aperta. Attrezzate di tutto punto per l'esercizio fisico di chi, pur in vacanza, non intende rinunciare a una corsa rinvigorente di prima mattina o, al tramonto, a conclusione di una giornata di mare. La pineta è un habitat naturale di

pregio da godere e conoscere anche attraverso le numerose iniziative organizzate per i turisti nella bella stagione. Come la passeggiata guidata tra i sentieri della macchia mediterranea, che permette di scoprire la sua vegetazione, cogliendone le novità stagionali, la ricchezza del sottobosco, imparando a distinguere il ligustro, il pungitopo, il corniolo, il biancospino, a scorgere bacche e fiori nascosti. O provare a riconoscere, insieme a guide esperte come Guerino Gori, etologo dell'Anfor, i canti degli abitanti di questo bosco, la capinere, le cinciallegre, l'usignolo. Passeggiate in cui può capitare di lasciarsi emozionare dalla liberazione di un rapace ferito, curato e pronto di nuovo a scomparire in volo tra gli alberi d'alto fusto.

Le *passeggiate ecologiche*, organizzate dall'Associazione Amanti della Pineta, sono precedute da una breve introduzione dello storico Renato Lombardi, poi si parte in camminata. Qualche volta, con la rassegna *InCanto della natura*, la pineta si riempie di suoni e il linguaggio della musica si sostituisce a quello della natura. Suonano gli strumenti, mentre i pini ascoltano in silenzio.

LE FOTO DEL CANALINO E DEI CAPANNI SONO DI CIVILIA MAIOLI





A piedi con i bastoncini, di corsa, in canoa e in bici Tra pini marittimi e lecci per ascoltare il canto di una cinciallegra o un suggestivo concerto

THE PINE FOREST OF CERVIA IS A TRUE PARADISE

Between the crowns of two maritime pines you can catch a glimpse of blue sky, and with a little luck you might hear the nightingale sing as you silently enter deeper into the pinewood along its pathways. **Here you can truly “breathe”** your full of the rich, balsamic air of a natural ecosystem whose origins can be traced to a distant past, the last part of that “thick and lively forest” celebrated by Dante Alighieri in his **Divine Comedy**. The pine forest of Cervia and Milano Marittima is the green lung and regenerating companion of a wellness holiday here, where relaxation mixes with sport. The pine forest is a true paradise for **anyone loving a more active holiday**. The wood is crossed with trails for relaxing walks or fun bike-rides, interspersed with running paths and clearings that have been transformed into outdoor gyms. Throughout the summer it is possible **to visit the pinewood with guides** who will help you to identify the richness of the plant life it hosts, or to recognize the songs of the wood’s inhabitants such as the blackcaps, the great tits or the nightingales.

DER PINIENWALD IST EIN WAHRHAFTES PARADIES

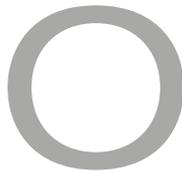
Durch die Kronen zweier Strand-Kiefern blinzelt das Blau des Himmels; wenn man Glück hat, kann man die Nachtigall singen hören, während man still durch die Wege des Pinienwaldes eindringt. **Man kann echt „atmen“** und dabei balsamische Luft tanken, umgeben von der Natur einer weit auf die Vergangenheit zurückgehenden Umwelt, des letzten Ausläufers jenes „dichten und lebendigen Waldes“, den der Dichter Dante Alighieri in seiner **„Göttlichen Komödie“** besungen hat. Hier ist von dem Pinienwald von Cervia und Milano Marittima die Rede: die grüne Lunge und der anregende Begleiter im Rahmen eines Urlaubs im Zeichen des Wohlbefindens, bei dem Entspannung und Bewegung sich stets abwechseln. Der Pinienwald ist ein wahrhaftes Paradies für die Apostel des **Aktivurlaubs**. In seinem Inneren dehnen sich Wege für müßige Spaziergänge oder für vergnügliche Radtouren aus, die sich mit Laufstrecken und Trimmgeländen, regelrechten Fitnesscentern im Freien, abwechseln. Während des ganzen Sommers ist es möglich, den Pinienwald im Rahmen von **geführten Touren kennenzulernen**. Dabei werden Sie zusammen mit erfahrenen Naturführern die Vielfalt des Unterholzes erkunden sowie den Gesang der Waldbewohner, wie Mönchsgrasmücken, Kohlmeisen und Nachtigallen, erkennen.

Vita a colori IN SALINA

Incontri emozionanti, esperienze "estreme", scoperte identitarie: nella riserva naturale dove vivono i fenicotteri rosa e da secoli si raccoglie il prezioso sale dolce



di GIULIA FELLINI



Ogni volta diversa, la luce si riflette sugli specchi d'acqua blu e sui cumuli del sale: luce rosa o rosso fuoco al tramonto, nitida o fumosa

a seconda delle giornate, attraversata da un improvviso frullo d'ali. La Salina di Cervia, con i suoi tanti volti, racconta di storia, di fatica, di vita, di splendidi habitat naturali e si ammanta di suggestioni.

OASI NATURALISTICA

La Salina si estende per 827 ettari, Porta sud del **Parco Regionale del Delta del Po** e riserva naturale di popolamento e di nidificazione per molte specie animali e vegetali. È un'oasi naturalistica dove nidificano decine e decine di

uccelli diversi che trovano, pur in un ambiente così estremo, le condizioni migliori per viverci. I più numerosi sono i piccoli trampolieri come l'Avocetta e il Cavaliere d'Italia, ma qui si trovano anche la Garzetta, l'Airone e il Germano reale. Un vero paradiso per gli appassionati di birdwatching, che possono osservarli nelle evoluzioni del corteggiamento, durante la cova, in volo rasente sull'acqua.

Ma l'incontro più emozionante, da riporre in valigia prima del ritorno a casa dopo la vacanza in questi lidi, è senza dubbio quello con i **fenicotteri rosa**, appollaiati a centinaia sulle loro esili zampe. Da alcuni anni hanno eletto la Salina di Cervia a loro casa e sono divenuti un'icona di questo ambiente, fotografati e postati sui social per condividere l'emozione regalata.



LA FOTO DI APERTURA È DI MARCO ANCONELLI ART/IMMAGINE

IDENTITÀ E STORIA LA RACCOLTA DEL SALE

La Salina di Cervia è anche storia della comunità cervese che nasce qui, in questi bacini dove, nonostante le trasformazioni delle tecniche di produzione, il sale matura oggi come un tempo. Con l'acqua del mare che entra dai canali e arriva nelle vasche, dove rimane fino alla completa evaporazione, grazie all'azione del vento e al calore del sole. Occorre tornare indietro forse fino agli Etruschi, ma già ai tempi dei Romani la produzione del sale era florida, poi dall'anno Mille abbiamo testimonianza della produzione di Sale di Cervia.

Il **prezioso oro bianco** fu fonte di ricchezza, spesso alla base di contese e di lotte, plasmò

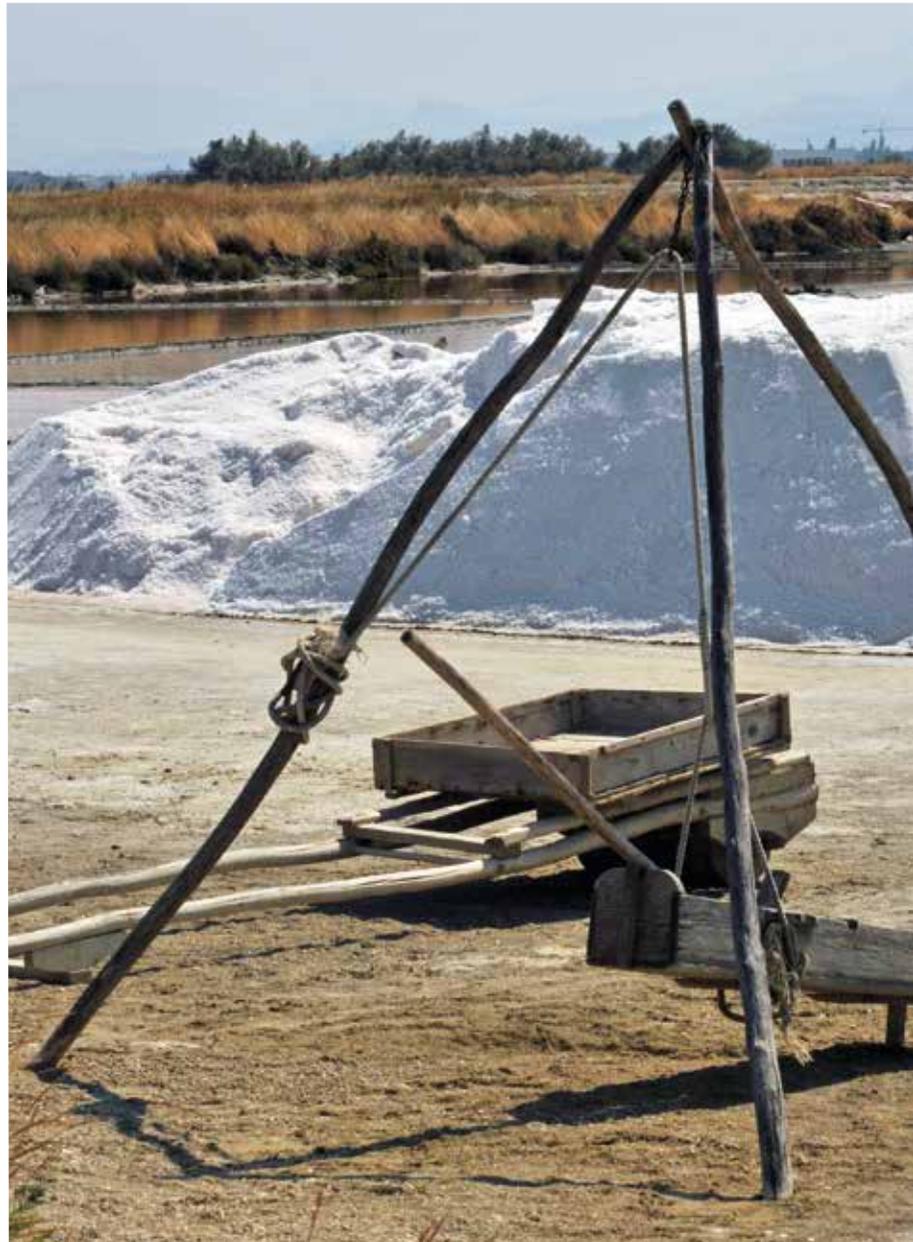


nel tempo l'identità di queste terre. La storia più recente ha nella trasformazione della raccolta (anno 1959) la tappa fondamentale per la vita della salina. Cambiarono tempi e tecniche di produzione; a testimonianza dei gesti e del lavoro della raccolta multipla artigianale è rimasta la **salina Camillone**, sezione museale all'aperto di MUSA, il Museo del Sale che si trova a Cervia in via Nazario Sauro.

Alla Camillone si produce un sale a grana grossa, raccolto a mano dai volontari dell'Associazione Culturale Gruppo Civiltà Salinara, con gli stessi attrezzi e gli stessi gesti che si sono ripetuti per secoli. Impacchettato grezzo, questo sale è Presidio Slow Food.

IL SALE DOLCE DI CERVIA NEL MONDO

Dalle Filippine, all'Australia, da New York ai monaci del Tibet, il Sale dolce di Cervia sta macinando sempre più chilometri nel mondo. A Roma arriva sia alla mensa del Presidente della Repubblica sia a quella del Papa. Grazie all'accordo con Eataly è presente in tutti i punti vendita enogastronomici italiani ed esteri del patron Oscar Farinetti. Insomma un brand sempre più internazionale, per questo sale marino integrale, le cui peculiarità organolettiche ne fanno un sale "dolce", perché con minor presenza di cloruri amari.



AT THE SALT PANS, A PLACE OF COLOURS, MEETINGS AND STORIES ABOUT SALT

*Every time the view is different as the light reflects on the stretches of blue water and the piles of salt: pink at sunset, clear or misty depending on the day, crossed by a sudden blush of wings. The Cervia salt pans have a special fascination and show many different faces that recount the history of this place, telling of hard work and of lives lived. It is a natural oasis where numerous species of birds nest, including ducks and waders and among them a whole colony of **pink flamingos**. A true paradise for birdwatchers.*

*The history of the community of Cervia started here, in these pans where the salt matures today as it once did, despite the changes in production techniques. In 1959 the salt harvest was mechanized. **The Camillone salt pan**, an open-air section of the MUSA museum, remains to bear testimony to the small-holder harvesting that was practiced beforehand; it produces a coarse-grained salt that is still collected by hand, using the same tools and same gestures that have been repeated over the centuries. Packaged as unprocessed salt, this product is Slow Food approved*

GUIDED TOURS AND EXCURSIONS

*The Visitor Centre in Via Bova organizes guided tours and excursions on foot and by electric boat to discover the natural features of the salt pans and the history of salt processing. Tourists can experience a day as a salt-worker with the **'Salinero per un giorno'** proposal that allows you to harvest the salt yourself.*

THE SWEET SALT OF CERVIA IN THE WORLD

From the Philippines, to Australia, from New York to the monks of Tibet, the sweet Salt of Cervia travels the world. In Rome, it is served at the table of both the President of the Italian Republic and at that of the Pope.

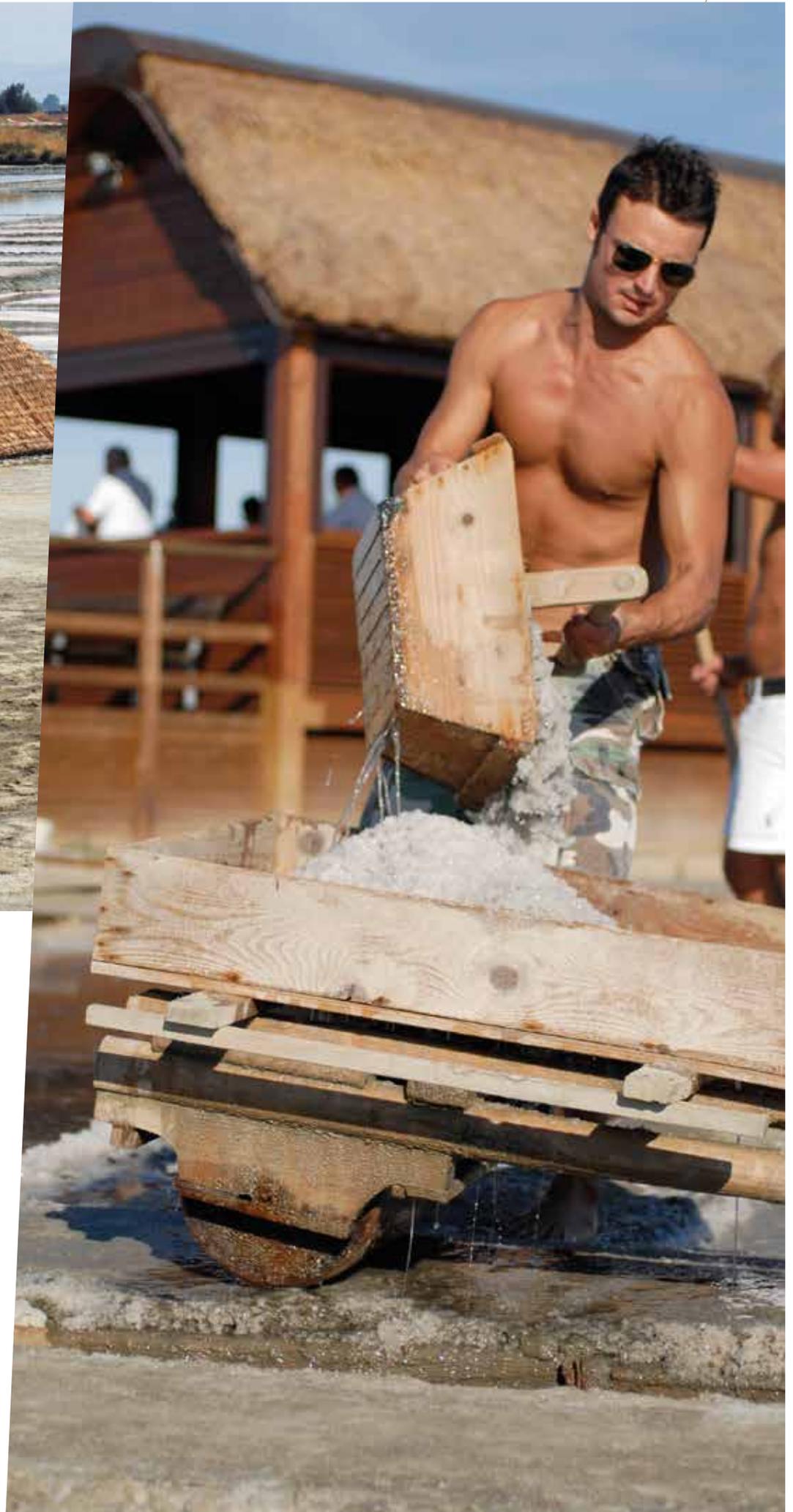
GOOD FOOD AND WELLNESS

*The salt is used in a variety of ways. There are numerous gastronomic products enhanced by its presence: cheeses, beer, ham and even chocolate. Moreover, a **pressed block of salt** is produced that can be heated and used as a natural "pan" for all sorts of food. The sweet salt of Cervia is also processed for wellness products such as purifying and exfoliating soaps, and cosmetics.*



A DESTRA UN MOMENTO
DI SALINARO PER UN GIORNO,
L'INIZIATIVA CHE COINVOLGE
I TURISTI NELLA RACCOLTA
DEL SALE ALLA SALINA
CAMILLONE.

SOPRA UN CUMULO DI SALE
E GLI ANTICHI ATTREZZI
PH. BOZZELLO, FOTO ARCHIVIO
COMUNE DI CERVIA





VISITE GUIDATE A PIEDI, IN BARCA E SOTTO LE STELLE

Dal Centro Visite di via Bova 61, partono visite ed escursioni guidate a piedi e in barca elettrica alla scoperta delle specificità naturalistiche e della storia della lavorazione del sale.
T. 0544 973040 - www.atlantide.net

MUSA, IL MUSEO DEL SALE

Musa all'interno del magazzino del Sale Torre custodisce una fetta di storia cervese. È nato dalla attività del Gruppo Culturale Civiltà Salinara che ha voluto mantenere vivo il ricordo del lavoro in salina ed ha raccolto documenti, attrezzi e foto che testimoniano l'ambiente e la produzione del sale.
www.musa.comunecervia.it

ECOMUSEO DEL SALE E DEL MARE DI CERVIA

La bellezza del paesaggio naturale ed urbano, il suo patrimonio di cultura, di valori e di memorie, le emozioni degli occhi e del cuore creano l'Ecomuseo del Sale e del Mare di Cervia, un museo diffuso senza porte e senza pareti. Un museo da vivere. Tra le iniziative le Passeggiate Patrimoniali.
www.ecomuseocervia.it



TRA TAVOLA E BENESSERE

Numerosi sono i prodotti a marchio che incontrano il Sale Dolce di Cervia: formaggi, birra artigianale, il prosciutto crudo, biscottini al cioccolato a forma di piramide, gli **Acervi**, e persino il cioccolato si sono sposati con successo a questo sale.

La Salina di Cervia ha creato una gamma di **sali aromatici**, che uniscono, alla qualità e alla bontà del Sale Dolce di Cervia, le peculiarità olfattive delle erbe aromatiche fresche, molte delle quali vengono prodotte direttamente in salina.

Fuori dalla tavola il Sale dolce di Cervia viene lavorato per **prodotti benessere e cosmetici**. Saponi riequilibranti e purificanti, creme lenitive, gel rinfrescanti e tonificanti.

LA MATTONELLA DEL GUSTO

Sale dolce pressato fino a farlo diventare una mattonella e sopra tutta la fantasia di uno chef. Ecco la mattonella di sale, un'idea semplice per un funzionamento altrettanto semplice, che permette di cuocere sulla mattonella messa a scaldare qualsiasi pietanza. Portata in tavola per una cottura naturale davanti ai commensali, con un risultato assicurato anche da un punto di vista della sapidità.
www.salinadicervia.it



AUF DER SALINE BUNTES LEBEN, BEGEGNUNGEN UND GESCHICHTEN RUND UM DAS SALZ

Mit stets unterschiedlichen Nuancen reflektiert sich das Licht auf die blauen Wasserspiegel und auf die Salzberge: rötlich beim Sonnenuntergang; klar oder verschwommen dem Tageswetter entsprechend, und ab und zu von einem Schwirren von Flügel durchquert. Die facettenreiche Saline von Cervia erzählt von der Geschichte, von dem Leben und der Mühe der Menschen und ist von einem besonderen Zauber umhüllt. Bei der Saline handelt es sich um ein Naturgebiet, in dem zahlreiche Vogelarten, wie zum Beispiel Stockenten und Stelzenläufer sowie eine komplette **Kolonie rosaroter Flamingos**, ihr Nest bauen. Die Geschichte von Cervias Gemeinschaft entsteht nämlich hier, bei diesen Becken, in denen seit jeher das Salz unverändert reift. Als Zeuge der handwerklich betriebenen Aktivität zählt **die Saline Camillone** als eine Art Abteilung im Freien des Museums MUSA, in der großkörniges Salz noch per Hand mit den gleichen Werkzeugen und mit den gleichen Gebärden gesammelt wird, die im Laufe der Jahrhunderte dazu benutzt wurden. Roh verpackt, ist dieses Salz als geschütztes Slow Food-Markenprodukt anerkannt.

BESUCHE UND GEFÜHRTE TOUREN

Vom Besucherzentrum an der Via Bova starten die Besuche bzw. die geführten Touren zu Fuß oder mit elektrischem Boot auf der Entdeckung der Natureigenschaften und der Geschichte der Salzgewinnung.

Einzigartig ist das angebotene Besucherlebnis **„Salzbauer für einen Tag“**: Dabei werden die Besucher die Hauptrolle als Salzbauer spielen.

DAS SÜSSE SALZ VON CERVIA: WELTWEIT BEKANNT

Von den Philippinen, über Australien und New York bis zu den Mönchen in Tibet frisst das süße Salz von Cervia Kilometer auf der Welt. In Rom werden sowohl die Tafel des Präsidenten der italienischen Republik als auch diejenige des Papstes damit beliefert.

GESCHMACK UND GESUNDHEIT

In seiner reinsten Form herrscht das Salz nicht nur über die Tafel. Zahlreiche gastronomische Produkte ziehen von der Kombination mit ihm großen Vorteil: verschiedene Käsesorten, das Bier, der Schinken und sogar die Schokolade. Und dann gibt es das sog. **„mattonella pressata“** und zwar eine Art Briketts aus gepresstem Salz, das im Backofen vorgeheizt wird und als „auf Tischbarer“ Heißer Stein für die Gärung jeder Art von Speise dient. Das süße Salz von Cervia zählt ebenfalls als Grundzutut für Pflege- und Kosmetikprodukte.

La mia dura vita DA SALINARO

Sergio Dallamora racconta il mondo della salina, il duro lavoro del padre e del nonno e ricorda quando da piccolo andava ad aiutare, tirando il cariola pieno di granelli luccicanti

di GIULIA FELLINI

Sono di ceppo salinaro racconta Sergio, 82 anni, per tutti da sempre 'e fiol' (il figlio) di Alvaro d'Ope, dove Alvaro era il babbo, salinaro, e Ope il nonno, anch'esso salinaro.

In realtà tutte e due le famiglie di Sergio, materna e paterna, lavoravano in salina e lui ha scoperto fin da piccolo quei granelli luccicanti di sale e come si raccoglievano con il cariola. "Mio padre era nel barcone Montanari - inizia Sergio - e abitavamo in uno dei borghi dei salinari, la borgata Aurelio Saffi. Fin da bambino andavo in salina per aiutare mia mamma nella raccolta, tiravo il cariola. Poi crescendo si imparavano le tecniche, perché era importante saper fare bene il lavoro.

Prima di andare nei militari ho fatto il salinaro sostituto, andavo a lavorare in salina al posto di chi si ammalava o di chi aveva chiesto un permesso, in seguito ho lavorato anche nella spedizione del sale, ma dopo la ristrutturazione di tutto il complesso salifero ho cercato un'altra occupazione.

Come era la vita del salinaro nella salina

artigianale?

Si andava in salina presto al mattino e si ritornava a casa al tramonto. In salina si raggiungono i 40°, l'argilla scotta, si faceva fatica. Era una vita dura. A fine campagna i salinari uscivano smagriti, bruciati..

Quando il sale era maturo (ci volevano 5 giorni) veniva spinto verso i margini del bacino e poi raccolto e trasportato con un cariola. Una volta scolato il sale era già pronto. C'era anche un premio per chi lo faceva più bello, più bianco. A settembre avanzato arrivava la fine della campagna del sale, la salina si riempiva di fiori, li chiamavamo i settembrini..

La salina ha conosciuto diverse fasi. Come funzionava quando ci lavorava la sua famiglia?

Prima della trasformazione c'era la raccolta artigianale su 149 saline piccole. Ogni famiglia ne aveva una e la lavorava. Tutti aiutavano il salinaro, la mamma e i figli andavano quando si doveva raccogliarlo. Poi il sale veniva portato ai Magazzini con le burchielle (una a sorteggio era assegnata a tre salinari), era il tempo della rimessa del sale e da lì partiva in ferrovia.

Poi le cose cambiarono...



Esatto, nel 1959 i Monopoli di Stato decisero di trasformare l'intera struttura e anche le tecniche di produzione. Si introdusse la raccolta unica annuale con mezzi meccanici, anche le abitudini dei salinari cambiarono; all'inizio si sentivano come pesci fuor d'acqua. A testimoniare il mestiere antico è rimasta la salina Camillone dove si continua a raccogliere il sale ogni giorno.

Lei fa parte del Gruppo Culturale della Civiltà Salinara nato nel 1990 proprio per non disperdere questo sapere. Di che cosa vi occupate?

L'idea è stata quella di

testimoniare e valorizzare una storia e una tradizione che altrimenti rischiavano di scomparire. Musa, il Museo del Sale, ha raccolto documenti, attrezzi e foto che testimoniano l'ambiente e la produzione del sale, la salina Camillone è diventata una specie di aula didattica per far vedere la lavorazione e la raccolta ai turisti. Facciamo visite guidate e iniziative con esperienza diretta di raccolta del sale sotto il sole. Io vado anche nelle scuole a raccontare la storia della tradizione salinara ai giovani, perchè è stata la storia della fatica di tante famiglie cervesi e di tante generazioni.



LIFE AS A SALT-WORKER

Sergio Dallamora tells us about the world of the salt pans, the hard work done by both his father and grandfather, and recalls his experience as a child helping to pull the wheelbarrows full of shimmering grains.

Can you tell us about the life of the salt-workers?

Work started early in the morning and the workers' day finished at sunset. Temperatures over the salt pans reach 40° C, the clay burns, it was demanding work. It was a hard life. When the salt was mature (it took 5 days), it was stacked and then collected and transported by wheelbarrow. Once drained, the salt was ready.

What was it like when your family worked there?

Before it became an industrial activity, the salt was collected in 149 small salt pans. Each family had one and worked it themselves. Everyone helped the salt-workers when it was time to harvest the salt, including wives and children. The salt was brought to the Salt Warehouse using flat-bottomed boats and then transported by rail. A living witness to Cervia's ancient trade is the Camillone salt pan where the salt is still harvested as it was in the past thanks to the "Gruppo Culturale della Civiltà Salinara," a cultural association of which Sergio is part. Guided tours are organized to demonstrate salt harvesting and processing to tourists.

DAS LEBEN EINES SALZBAUERS

Sergio Dallamora erzählt die Salinenwelt, die harte Arbeit seines Vaters und seines Großvaters sowie seine Erinnerungen über seine Kindheit, als er dabei mithalf, den Wagen voll mit glänzenden Salzkörnern zu ziehen.

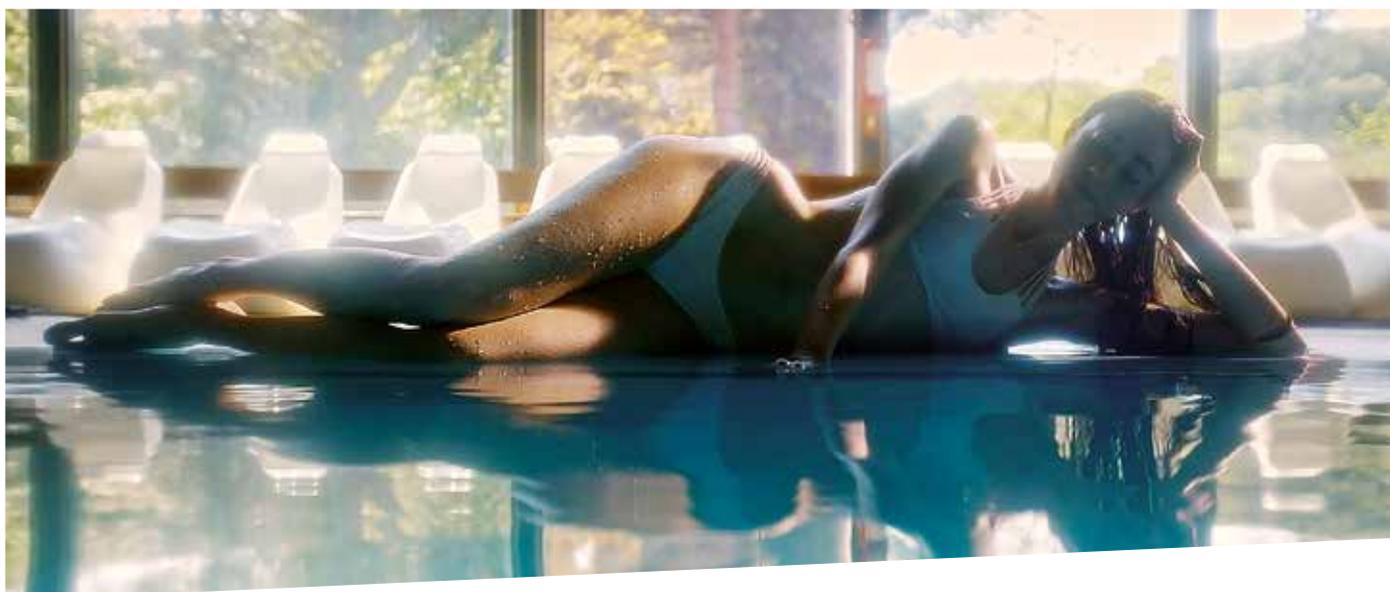
Was kannst Du uns über das Leben als Salzbauer erzählen?

Wir begaben uns sehr früh zu den Salzgärten und kehrten erst nach Sonnenuntergang zurück. Die Hitze dort erreichte 40 °C; der Ton brannte und wir schufteten den ganzen Tag. Es war ein hartes Leben. Wenn das Salz reif war (dafür brauchte man fünf Tage), wurde es zunächst angehäuft und dann geerntet und mit dem Wagen transportiert. Wenn das Salz kein Wasser mehr enthielt, war es bereit.

Wie funktionierte es als Deine Familie dort arbeitete?

Vor der Umwandlung in eine industrielle Tätigkeit wurde das Salz per Hand aus 149 kleinen Salzfeldern geerntet. Jede Familie besaß eines davon und arbeitete darin. Alle Familienmitglieder halfen dem Salzbauer dabei; die Mutter und die Kinder gingen mit, wenn die Erntezeit kam. Danach wurde das Salz auf Ruderbooten zu den Lagern, sog. Magazzini, transportiert; von hier fuhr es mit der Bahn ab.

Als Zeuge der traditionellen Salzgewinnung wird noch die Salina Camillone in Cervia betrieben, auf der jeden Tag das Salz wie seit jeher geerntet wird. Dank des Kulturvereins Gruppo Culturale della Civiltà Salinara, von dem auch Sergio ein Mitglied ist, werden hier geführte Touren organisiert, um den Besuchern das Arbeitsverfahren und die Ernte zu zeigen.



Bellezza e benessere con L'ACQUA DEL SALE

Alle Terme di Cervia acqua e fango proveniente dalla salina sono alla base di trattamenti curativi, rigeneranti e di cosmesi.

Dalla salina alla piscina termale. È l'Acqua Madre che alle Terme di Cervia, insieme al fango anch'esso proveniente dalla vicina salina, diventa un vero elisir di salute e benessere. Sembra che gli stessi salinari siano stati inconsapevoli testimonial di tali proprietà benefiche, quando, lavorando per molti mesi immersi nell'acqua e nel fango delle saline cervesi, si resero conto che quella fanghiglia curava i loro dolori. Oggi sappiamo che l'acqua delle Terme di Cervia deve le sue proprietà terapeutiche alla notevole concentrazione salina, 4 volte superiore a quella del mare. Viene utilizzata per numerosi trattamenti ed è ingrediente principale per prodotti benessere. Anche con il pregiato fango nero, paragonabile per composizione e per efficacia a quello del Mar Morto, vengono proposti diversi trattamenti per problemi estetici e dermatologici. Allo stabilimento termale immerso nella pineta, oltre alla grande piscina, è stata attrezzata la terrazza del sale, solarium, piscina idromassaggio e sale dolce per uno scrub rigenerante. A completare il piacere di questi momenti un punto ristoro con infusi, tisane e frutta fresca. Una sosta rigenerante durante le vacanze che assicura un recupero totale, per un rientro in splendida forma.

BEAUTY AND WELL-BEING

Cervia's Spa resort offers therapeutic, regenerating and cosmetic treatments using the water and mud from the area's salt pans: a veritable elixir to ensure health and well-being while giving yourself a restoring break during your holiday. It is well-known that the waters of Cervia's Spa owe their therapeutic properties to their high salt concentration, 4 times higher than that of sea-water. The Spa located in the pinewood has not only a large swimming pool, but also a 'salt terrace' on the solarium, a hydromassage pool and sweet-salt for a regenerating scrub. The pleasure of the experience continues in the refreshment area that offers infusions, herbal teas and fresh fruit.

SCHÖNHHEIT UND WOHLBEFINDEN

Bei den Terme di Cervia zählen das Wasser und der Schlamm aus den Salinen als die Grundzutaten für Kur-, Regenerations- und Kosmetikbehandlungen. Ein regelrechtes Elixier für Gesundheit und Wohlbefinden und um sich eine entspannte Auszeit im Urlaub zu gönnen. Es ist bekannt, dass das Wasser der Terme von Cervia der beträchtlichen Salzkonzentrierung, die um das Vierfache höher ist, als diejenige, die im Meer vorkommt, seine therapeutischen Eigenschaften verdankt. In der im Pinienwald eingebetteten Thermalanstalt wurden neben dem Schwimmbecken die sog. Salz-Terrasse im Solarium und ein Whirlpool mit süßem Salz für eine anregende Scrub-Behandlung angelegt. Diese vergnüglichen Momente können in der Bar-Ecke verlängert werden, bei der Tees, Aufgüsse und frisches Obst angeboten werden.

dorelan®
dormire bene vivere meglio

AD Enrico Cesana / Styling Dorelan_Cesare Bazzoni / Photo Andrea Danesi_Studio Tre



D_SIGN COLLECTION

Il design dà forma alla notte: idee, immagini e sogni prendono vita e diventano linee, volumi e progetti. La nuova Collezione Letti, unica ed esclusiva, ti aspetta in **dorelan.it**: scopri le infinite soluzioni dedicate al benessere del tuo riposo.

smooth
design_Enrico Cesana

Volumi sinuosi e dettagli sartoriali interpretano con spirito innovativo il concetto di riposo. È la morbida testiera a rendere unico questo modello progettato sapientemente per regalare un'accoglienza dolce e generosa.

SAILING LIFE

Nelle acque dell'Adriatico è subito grande sport. Il Circolo nautico di Cervia ospita a maggio il Campionato Italiano Open J24



Le onde basse e ripide, il vento conosciuto come tranquillo, ma che sa regalare l'ebbrezza di giornate intense, i laschetti al tramonto con la brezza da sudest. L'emozione di un evento mondiale arriva tra le acque dell'Adriatico grazie alla tenace organizzazione del **Circolo Nautico Amici della Vela Cervia**. Dal 22 al 26 maggio, le acque di Cervia e Milano Marittima ospiteranno, infatti, il **XXXIX Campionato Italiano Open J24** che, dopo ben tredici anni, proprio grazie al Circolo ritorna in Adriatico. Il J24 è il monotipo a chiglia

fissa più diffuso al mondo, con oltre 5.000 barche in quasi 40 Paesi e più di 100 flotte attive. Tanti equipaggi che, formati da massimo cinque persone per regolamento, uniscono a livello mondiale oltre 50.000 sportivi nella passione per questa barca dai costi accessibili e dalle ridotte manutenzioni. Il Circolo Nautico Amici della Vela di Cervia conta ben 14 equipaggi di J24 e, grazie alla cordialità e accoglienza che lo contraddistingue, è un punto di riferimento per questa classe.

Ma gli eventi che lasciano il segno sono tali solo



se sono in grado di andare ben oltre al loro semplice svolgimento. E allora è chiaro come un aspetto non meno importante di questa manifestazione sia l'indotto che porterà a Cervia in un periodo ancora di bassa stagione, con centinaia di persone tra equipaggi, team di terra e famiglie al seguito che animeranno la località per una settimana, ammiccando al mare e sperando che sia "buon vento".

REGATE CORSI E CULTURA MARINARA

Una squadra agonistica di livello nazionale, che anno dopo anno sforna giovani talenti; una capacità



J24 IN MARE DURANTE UNA REGATA

organizzativa notevole e radicata, che si ripeterà nel 2019 con il Campionato Italiano J24. Queste sono le doti più appariscenti, ma il Circolo Nautico Amici della Vela è molte cose in più. Si occupa di vele d'altura e di imbarcazioni storiche, di corsi estivi e di cultura marinara.

“Quella agonistica è solo la punta dell'iceberg che ci regala anno dopo anno grandi successi, a partire dai giovanissimi che iniziano con la classe Optimist - spiega il Presidente del Circolo Emilio Sartini - Organizziamo iniziative importanti, come la **Spring Cup** e il **Meeting Giovanile** che superano mediamente i trecento iscritti, e un Campionato Invernale dedicato ai J24 che vede crescere ogni anno la partecipazione; non a caso, abbiamo chiesto e ottenuto di organizzare il Campionato Italiano di questa classe, ma le attività del circolo sono davvero tante”

Tra le iniziative più lodevoli va, ad esempio, segnalata l'attenzione nei confronti della disabilità, con uscite in barca a vela studiate appositamente per portatori di handicap sia fisici che psichici e attività di sensibilizzazione dell'opinione pubblica.

“Il nostro obiettivo è essere la casa di tutti: dei nostri soci, circa trecento, ma anche di chi ci frequenta per le regate, le scuole estive di vela o i diversi progetti che proponiamo - prosegue Sartini - E grazie alla collaborazione con l'AICS si sta cercando di aprire una sede distaccata a Bologna, come avamposto per tutti i velisti della regione”

SAILING LIFE

*Waves that can come in low or steep, a wind that is generally quiet but can rise to produce thrilling intensity. The excitement of a world event taking place in the waters of the Adriatic thanks to the determination of the organizers of the Nautical Club "Amici della Vela Cervia" that **from 22 to 26 May** will host the 39th **Italian Open J24 Championship**, bringing it back to the Adriatic after 13 years. We are preparing to welcome hundreds of people, including the crews, land teams and families who will enliven the resort with their presence for a week, while hoping the sea will bless us with a "good wind". Yet competition sailing is just one of the many activities organized by Cervia's Nautical Club, which is also involved in offshore sailing and historic boats, summer courses and maritime culture, aiming to offer a welcome to everyone, whether members or passing sailors who frequent the club for regattas, summer sailing schools or other projects.*

SEGELFREUDE

*Sanfter und bewegter Wellengang, der üblicherweise milde Wind kann Seglern den Rausch zugiger Tage beschern. Eine anregende, weltweit renommierte Veranstaltung wird sich auf der Adria See abspielen. Dank der beharrlichen Organisation des Segelklubs Circolo Nautico Amici della Vela Cervia findet **vom 22. bis zum 26. Mai die 34. italienische Meisterschaft Open J24** nach gut 13 Jahren Abwesenheit. Man bereitet sich vor, Hunderte von Menschen, bestehend aus Crews, Bodenpersonal und begleitenden Familien, aufzunehmen, die für eine Woche den Ort beleben, und ihren Blick auf die See richten werden, in der Hoffnung auf Rückenwind. Die auf den Leistungssport gerichtete Aufmerksamkeit ist nur die Spitze des Eisbergs im Rahmen der Einsatzbereiche des Circolo Nautico Amici della Vela, der sich mit Hochseesegeln und historischen Booten, mit Sommerkursen und Meereskultur beschäftigt, und damit bezweckt, alle Segelfans unter einen Hut zu bringen: sowohl Klubmitglieder als auch fremde Segler, die den Klub nur für die Zeit einer Regatta besuchen sowie Segelschüler im Sommer oder alle, die sich für seine verschiedenen Projekte interessieren.*



follow us on:

@terredeltriathlon



...wake up
your triathlete
SOUL!



TERRE DEL TRIATHLON
cervia • bertinoro • cesena • forlì • forlimpopoli • ravenna



We are lands of Romagna, we welcome, accommodate and entertain sportsmen athletes as well as families in the best way and in a unique environment!

www.terretriathlon.com

I LOVE GOLF a due passi dal mare

Ventisette buche, tre percorsi diversi tra la pineta e il mare, ricalcando i classici links scozzesi o i grandi campi americani. L'Adriatic Golf Club ospita ogni anno competizioni di rilievo e campioni prestigiosi

Con le sue 27 buche e un'estensione di quasi 100 ettari a due passi dal mare e dal centro di Milano Marittima, l'Adriatic Golf Club Cervia è considerato da molti giocatori in Italia e all'estero tra i centri golfistici più attrezzati e interessanti. Il Club propone ai suoi ospiti tre percorsi, ciascuno diverso dall'altro per paesaggio e caratteristiche, realizzati grazie alla collaborazione del golfista professionista Baldovino Dassù con gli architetti Alvise Rossi e Marco Croze.

Si va dal **percorso rosso**, che Croze progettò all'ombra della pineta incontaminata, a **quello blu** che con i suoi ostacoli d'acqua ricorda i grandi campi americani, mentre il terzo, il **percorso giallo** realizzato nel 2004, reinterpreta con originalità il modello dei classici links scozzesi. Proprio grazie alle sue caratteristiche sul Green di Cervia si disputano ogni anno competizioni prestigiose. E i suoi percorsi hanno più volte ospitato i Campionati Italiani Professionisti.

Nel calendario della nuova stagione occupa un posto speciale il **Gran Premio Città di Cervia**, gara nazionale FIG, che si disputerà dal 1° al 3 agosto 2019. Il torneo, giunto alla 23ª edizione, richiama ogni anno molti tra i migliori elementi del golf dilettantistico azzurro per un evento ad alto contenuto tecnico e agonistico. Non solo campioni e campionati, l'Adriatic Golf Club è infatti una delle mete irrinunciabili per chi ama misurarsi con il percorso a buche, anche in vacanza. Sono presenti anche aree coperte per l'allenamento e un bunker di pratica utile per affinare la propria tecnica e apprendere i fondamentali di questo sport.



GOLF, JUST A FEW STEPS FROM THE SEA

Covering almost 100 hectares close to the sea and with 27 holes, the Adriatic Golf Club is considered by many Italian and overseas players to be one of the best-equipped golf centres. The Club offers its guests three courses: the Red Course that unfolds within the pine forest, the Blue Course with water obstacles reminiscent of the great American courses, while the third, the Yellow Course, reinterprets the classic model of the Scottish links. Cervia's "green" hosts prestigious competitions every year and for the many tourists who love this game, it is an essential destination.

DER GOLFPLATZ NUR EINIGE SCHRITTE VOM MEER ENTFERNT

Mit seinen 27 Löchern und einer Ausdehnung von nahezu 100 ha, nur einige Schritte vom Meer entfernt, ist der Adriatic Golf Club von vielen Spielern als eine der besten Golfanlagen in Italien und im Ausland betrachtet. Der Club bietet seinen Besuchern drei Golfbahnen: die Rote, die sich im Schatten des Pinienwaldes ausdehnt; die Blaue mit ihren Wasserhindernissen, die an die weitläufigen Golfanlagen in Amerika erinnert, während die Dritte, die gelbe Golfbahn, dem Vorbild der ursprünglichen Schottischen Links nachempfunden ist. Auf dem Green in Cervia spielen sich alljährlich namhafte Wettbewerbe ab, und leidenschaftliche Golfspieler auf Reisen können keinesfalls auf einen Halt hier verzichten.



LA FOTO SOTTO È DI MARCO ANCONELLI ARTIMMAGINE



SFIDANDO I PROPRI LIMITI

Il 21 settembre con Ironman si rinnova a Cervia l'emozione di un grande evento sportivo che racconta entusiasmo e emozioni



Grandi sfide per uomini e donne che amano mettersi in gioco, misurarsi con l'adrenalina della competizione e con se stessi. Vengono da ogni parte del mondo e si danno appuntamento a Cervia per un grande momento di sport, che racconta una storia assai più emozionante della pur spettacolare competizione. Perché IronMan Italy, di nuovo in Romagna il 21 settembre, è narrazione di fatica, grandi imprese sportive, ma anche di forti emozioni e di enorme entusiasmo. Oltre ad essere un innegabile attrattore nell'offerta turistica rivolta a chi ama la vacanza attiva. La carovana di IRONMAN Italy allestirà il suo quartiere generale a Cervia con il villaggio che anche quest'anno sarà luogo d'incontro di atleti e spettatori. La partenza è sulla spiaggia di Cervia, alle luci dell'alba, quando gli atleti affronteranno il mare per 3,8 km, regalando spettacolari immagini delle loro bracciate potenti e regolari. Il pubblico, numerosissimo nella passata edizione, ha poi la possibilità di seguire la gara lungo i 180 km in bici, tra Cervia, Bertinoro, Forlimpopoli, Ravenna, Forlì e Cesena e, di nuovo tra Cervia e Milano Marittima, per l'ultima frazione, quella della maratona. Gli atleti sono impegnati con 4 giri ciascuno da 10 km, fino a completare un percorso pianeggiante tra i luoghi caratteristici delle due località. Altrettanto suggestiva è la seconda frazione di questa gara full distance, che porta i triatleti a spingere sui pedali fino alle colline romagnole, con due giri di 180 km complessivi. Attraversando splendidi paesaggi e riserve naturalistiche di pregio, come quella delle saline, poi verso Forlimpopoli e Bertinoro, lungo la strada dei vini e dei sapori di Romagna e infine ridiscendere nuovamente verso il mare, con un dislivello complessivo del percorso di circa 700 m.

LA FOTO GRANDE È DI GETTY IMAGES
LE DUE FOTO SOPRA SONO DI FABIO MANZI

LA MILLE MIGLIA ARRIVA A CERVIA

Per il secondo anno consecutivo le eleganti vecchie signore torneranno a macinare chilometri lungo le strade di Romagna, affiancando le saline di Cervia e facendo rombare i motori tra i pini di Milano Marittima. L'appuntamento con "la corsa più bella del mondo" è fissato per il **15 maggio 2019**. Cervia e Milano Marittima saranno tappa strategica di arrivo e partenza, con l'auspicio di bissare il successo di pubblico dello scorso anno. La **Mille Miglia**, oggi rievocazione della leggendaria gara Brescia- Roma -Brescia che debuttò nel 1927, è un vero e proprio museo viaggiante, con vetture d'eccezione, testimoni nel tempo della storia del design e dello stile italiano. La carovana attraversa borghi e città dal nord al centro e ritorno, divenendo così una straordinaria occasione di mostrare al mondo bellezze e eccellenze locali. Nella tappa del 15 maggio è previsto lo spettacolare arrivo a Cervia in serata, di oltre 400 vetture con i loro equipaggi e la partenza da Milano Marittima il mattino dopo di buon'ora.

THE MILLE MIGLIA IS ON ITS WAY

For the second year running the elegant old ladies will return to chew up the miles of Romagna's roads, passing alongside Cervia's salt pans and with their engines roaring through the pines of Milano Marittima. The date with "the most beautiful race in the world" is scheduled for 15 May 2019. Cervia and Milano Marittima will be a strategic arrival and departure point, welcoming over 400 spectacular cars with their crews.

WILLKOMMEN „MILLE MIGLIA“

Für das zweite Jahr hintereinander werden die beliebten Oldtimer Kilometer auf den Straßen der Romagna fressen. Sie werden an die Salzgärten vorbei fahren und ihre Motoren unter den Pinien von Milano Marittima röhren lassen. Der Termin mit dem „weltweit schönsten Autorennen“ ist auf den 15. Mai 2019 festgesetzt. Cervia und Milano Marittima dienen strategisch als Start und Ziel und erwarten den spektakulären Einzug von über 400 Fahrzeugen mit ihren Teams.

PH. MANUELA GUARNIERI



IRONMAN ITALY, GREAT EFFORT AND STRONG EMOTIONS

*The strong men meet in Cervia for a great sporting event whose significance runs deeper than even this spectacular competition may suggest. Because Ironman Italy, back in Romagna on 21 September, is a combination of supreme effort and great sport, but also of strong emotions and enormous enthusiasm. The caravan of **IRONMAN** will set up its headquarters in Cervia with a sports village that, again this year, also acts as a meeting place for athletes and spectators. The race comprises three sections: **in the sea at dawn to swim 3.8 kilometres**, then **180-kilometres by bike** along a course that runs through the salt pans and then climbs the hills of Romagna, and finally **the marathon** between the symbolic locations of Cervia and Milano Marittima.*

IRONMAN ITALY: ANSTRENGEND UND AUFREGEND

*Die stählernen Menschen treffen sich in Cervia für eine große Sportveranstaltung. Ironman Italy findet am 21. September erneut in der Romagna statt und zeugt von Anstrengung, legendären Sportunterfangen, tiefen Emotionen und schwärmender Begeisterung. **Die Ironman-Karawane** wird ihr Hauptquartier in Cervia anlegen, das auch dieses Jahr als Treffpunkt für Athleten und Zuschauer dienen wird. Zum Streckenverlauf zählen der **3,8 Kilometer lange Schwimmkurs** bei Sonnenaufgang, die **Radstrecke** über 180 km, die zunächst am Rande der Salinen und dann auf die Hügellandschaft der Romagna hinauf läuft; und der abschließende **Marathonlauf** im Schatten der Wahrzeichen des Zentrums der Orte Cervia und Milano Marittima.*



SLOW BIKE, CHE PASSIONE!

Off road da Cervia a Venezia

Terra di appassionati della bici, la Romagna e la sua Riviera, sono meta di migliaia di cicloturisti, attratti da percorsi 'sostenibili' e competizioni imperdibili. Vi proponiamo un viaggio suggestivo



SI PARTE DA CERVIA, SU PERCORSO PIANEGGIANTE, E SI ARRIVA A VENEZIA ATTRAVERSANDO SALINE, PINETE COSTIERE, PARCHI FLUVIALI E BORGHI DALL'INEGUAGLIABILE FASCINO.



di ANNA FRABOTTA

A volte basta una bicicletta per sentirsi bene, se poi al piacere delle due ruote si aggiunge quello della scoperta, l'effetto vacanza è assicurato. Divertente, eco e low coast, un viaggio in bici regala la possibilità unica di assaporare con lentezza scorci e itinerari suggestivi e spesso inesplorati. Sarà per questo, sarà perché la vacanza attiva costituisce un trend in continua crescita, ma le due ruote negli ultimi anni stanno conquistando cuore e gambe di molti viaggiatori, facendo del cicloturismo una realtà piacevolmente affermata.

Anche Cervia, con i suoi percorsi che tra ciclabili cittadine, dune di sabbia e rigogliose pinete, regala non poche soddisfazioni agli amanti delle due ruote. Ed è proprio da Cervia che gli amanti delle pedalate lente con lo spirito alla Marco Polo, possono intraprendere un viaggio alla scoperta dell'antica Rotta del Sale.

Stagliato tra natura incontaminata e borghi dall'indescrivibile fascino, l'itinerario ricalca l'antico percorso intrapreso dai salinari che da Cervia partivano alla volta della Serenissima con il loro prezioso carico di oro bianco. La rotta nautica, che risale al 1400 e viene celebrata ogni anno da una

Una vera bike-experience tra dune selvagge, argini fluviali, l'incontro con il Po sulla Rotta del sale fino a Venezia



SOPRA: COMPLETAMENTE OFF ROADS, IL BIKE TRAIL ROTTA DEL SALE PERCORRE 278 KM DI SENTIERI E STRADE BIANCHE. ACCANTO PARTENDO DALL'ALTO: UNA FOTO DELLA GRANFONDO VIA DEL SALE; RAGAZZI IN BICI SULLE CICLABILI DI CERVIA; UNA OBIKE

scenografica rievocazione storica, dallo scorso anno si è arricchita anche di un suggestivo bike trail ideato dalla guida cicloturistica Cristina Merloni.

Off road, pianeggiante e quindi adatto a tutti, ma soprattutto 100% naturalistico, battendo sentieri e strade bianche sono sufficienti poche pedalate perché dal mare si giunga all'ombra delle rigogliose pinete di Cervia e Classe. Dopo qualche chilometro immersi nel sito costiero più incontaminato e con il maggiore grado di biodiversità dell'alto Adriatico, quello che si estende nell'area della Foce del fiume Bevano, tra le **Riserve di Ortazzo e Ortazzino**, si arriva nella capitale dell'arte musiva, Ravenna, dov'è d'obbligo una sosta culturale e culinaria prima di rimontare in sella alla volta delle **Valli di Comacchio**. Il percorso prosegue tra le dune selvagge del litorale ravvenate e i boschi costieri lambiti degli argini fluviali del Lamone e del Reno, e regala sorprese inaspettate, come la vista che si apre sui bacini della **Valle Furlana**, tinti di rosa dalle migliaia di fenicotteri che scelgono

questo sito per nidificare. La bike-experience continua accarezzando le incantevoli oasi di Volano e del Gran Bosco della Mesola fino ad arrivare a **Goro** dove avviene l'incontro con il fiume Po. Pedalando tra estesi specchi d'acqua e aree incontaminate collegate da argini e cordoni dunali, si giunge a **Chioggia**, dove venne fondato nel 1438 il primo cantiere navale della storia. Da qui a Venezia, storicamente sogno di ogni esploratore o commerciante che dir si voglia, il passo è breve. L'ultima parte del percorso è un'esperienza mista, bici e barca, costantemente immersi nel paesaggio della **Laguna di Venezia** con un arrivo nella Serenissima dal sapore antico e dal ritmo rallentato dai flutti. Personalizzabile in base alle proprie capacità e alla velocità di viaggio, in pieno spirito trail è possibile scaricare gratuitamente la traccia completa dell'itinerario dal sito. E per chi alle solitarie passeggiate in bici preferisce viaggiare in compagnia, dal 29 al 31 marzo è in programma il tour ufficiale, tutte le informazioni su

www.rottadelsalebiketrial.it

NELL'AGENDA SPORTIVA LA GRANFONDO VIA DEL SALE

Che l'approccio sia quello di una sgambata in total relax o di un allenamento intensivo, impossibile restare delusi in una terra dove la biciletta è da sempre compagna di vita oltre che mezzo di trasporto.

I più atletici possono mettersi alla prova nelle sfide dell'Ironman e della Granfondo Via del Sale (la gara organizzata da Sportur Promotion si svolge dal 3 al 5 maggio, nell'ambito del Cervia Cycling Festival) solo per citare due dei più attesi appuntamenti in programma nell'agenda sportiva di Cervia, o provare il brivido della volata tra i tornanti dell'Appennino dove Marco Pantani si allenava prima delle grandi imprese. I turisti delle due ruote slow, invece, potranno godere di piste e sentieri ciclabili tra suggestivi scorci panoramici e natura incontaminata.

BIKE TRAIL FROM CERVIA TO VENICE

Sometimes you just need to get on a bike to feel good; if you add elements of discovery to the pleasure of being on two wheels, the holiday-effect is assured. Fun, eco-friendly and low cost, a trip by bike is not only "smart"; it also offers a unique opportunity to slowly and consciously catch attractive glimpses of the world along itineraries that are often unexplored.

*Cervia too, with its bike paths running along the seafront, over dunes and through lush pine forests, offers much to delight bike-enthusiasts who desire a totally relaxing trip. Yet there is plenty for even the most athletic, who can pit themselves against other competitors in the **Ironman and the Granfondo Sale challenges**, just to mention two of the most-awaited sports events of the year, or experience the thrill of sprinting along the hairpin bends of the Apennines, where "il Pirata," Marco Pantani, once trained before major events. Those who choose cycling to discover suggestive panoramic views, unspoiled nature and ancient villages, should not miss the "**Rotta del Sale**", a flat, easy and 100% naturalistic itinerary, which runs from Cervia to Venice, passing through the Po Delta Park: 278 kilometers off-road that will allow you to discover the ancient route followed by Cervia's "white gold."*

Cervia tra percorsi ciclabili a due passi dalla spiaggia o immersi nel verde cittadino. Se si ha voglia di una pedalata, ecco il servizio bike, con l'app Obike di free floating. Noleggiare la tua bici è facile, veloce e divertente.



BIKE TRAIL VON CERVIA BIS VENEDIG

*Manchmal reicht es, in den Sattel eines Fahrrads zu schwingen, um sich wohl zu fühlen. Wenn aber dem Radvergnügen auch die Entdeckungslust dazu kommt, dann ist die Urlaubsfreude gesichert. Lustig, umweltfreundlich und preiswert: Ein Radurlaub ist nicht nur clever, sondern beschert Ihnen die einzigartige Chance, eindrucksvolle, oft unerforschte Wege und Routen langsam und bewusst zu erleben. Auch Cervia mit seinen Radwegen, die sich bei der Seepromenade und den Sanddunen und durch die üppigen Pinienwälder ausstrecken, beschert den auf eine entspannende Radtour sehnsüchtigen Radfans große Befriedigung. Selbst die Athletischsten kommen hier nie zu kurz: Sie werden sich auf die Probe im Rahmen der **Ironman und des Lang-Rennrennens Grandfondo Sale stellen**, um nur zwei von den heiß ersehntesten Sportterminen des Jahres zu erwähnen. Alternativ dazu können Sie den Spurtausch auf den Serpentinwegen erleben, die die Apenninhügel erklimmen: Hier trainierte der Pirat Marco Pantani vor seinen unvergessenen Unterfangen. Diejenigen, die gelassenere Entdeckungstouren bevorzugen, sollten den atemberaubenden Ausblick, die unberührte Natur und die geschichtsträchtigen Weiler nicht verpassen, an denen die **Radstrecke Rotta del Sale**, auf Dt. Salzroute, vorbeifährt. Dabei handelt es sich um eine einfache, ebene Strecke durch die Natur, die von Cervia bis Venedig durch den Naturpark des Podeltas führt: 278 Kilometer off road.*

NEW FOOD CONCEPT E GIOVANI CHEF animano il Borgo

La buona cucina a Cervia racconta di nuove tendenze, locali gourmand, tradizione e innovazione nel piatto e una vulcanica passione per il cibo







Romagna, terra dove ci si sente bene. Anche a tavola, anzi soprattutto a tavola, perché il momento conviviale è un'esperienza per il palato, gli occhi e il cuore. Cervia non fa eccezione, condividendo il piacere della buona cucina di queste terre. Naturalmente c'è spesso il mare al centro del piatto, ma, non serve sottolinearlo, è in buona compagnia. Insieme ai prodotti di tradizione, a interpretazioni innovative e rivisitazioni originali di sapori tipici. È una ristorazione che scommette sulla qualità, esalta la stagionalità del prodotto, non rinuncia ai piatti identitari come la pasta fatta in casa, e, al contempo, raccoglie la sfida dei nuovi stili alimentari, lasciandosi conquistare dai riti collettivi, che modificano vecchie abitudini. Una presenza vivace che in qualche caso ha rivitalizzato suggestivi luoghi del centro storico di Cervia. Come in piazzetta Pisacane dove sono nati alcuni locali di tendenza, grazie a una nuova generazione di ristoratori attenti a proporre la loro passione enogastronomica nel piatto. O lungo il canale Darsena che si anima al tramonto con il rito dell'aperitivo, o i ristoranti di Borgomarina con le ricette tradizionali della cucina marinara sapientemente rivisitate. Spesso tutti questi locali sono protagonisti di circuiti gastronomici a tema, che accompagnano la valorizzazione di prodotti locali a chilometro zero.

Eppure nessuno può dire di aver goduto appieno di una vacanza in Romagna, se non si è lasciato catturare, almeno una volta, dal profumo che si sprigiona da un chiosco di piadina. Icona identitaria di Romagna, un tempo pane povero nelle case di campagna, oggi la piadina è una prelibatezza proposta con mille ripieni e farciture nei caratteristici chioschi disseminati un po' ovunque e non manca mai al ristorante. Provarla è un piacere, perché in un quadretto fragrante c'è tutto il sapore autentico di questa terra.

LE IMMAGINI DI PIAZZETTA PISACANE A SINISTRA SONO DI MANUELA GUARNIERI. NELLA PAGINA ACCANTO, SOPRA PH. MANUELA GUARNIERI SOTTO PH. ANGELA RAGGI.

[Il rito dell'aperitivo accompagna il ritmo lento della vacanza. Per giovani e meno giovani, il piacere di degustare un buon vino al calar del sole]



...È BUON VIVERE





BORGO MARINA IN VESTE NOTTURNA BRULICANTE DI VITA. PH. DANY FONTANA

TRADITION AND INNOVATION IN NEW RESTAURANTS IN THE HISTORIC CENTRE

Romagna, a land where you feel good. Even when you sit down to eat; in fact, especially when you sit down to eat, because this convivial moment is a satisfying experience for your palate, for your eyes and for your heart. Cervia rises to the task of sharing the pleasure of the area's great cuisine. Naturally, seafood dominates the fare but it goes without saying that there is much more besides, with traditional products, innovative interpretations and original reinterpretations of typical flavours. The cuisine embraces the high-quality of local products, taking advantage of the produce in season and including traditional dishes like homemade pasta, while also meeting the challenge of new food styles. Its hospitality is open to the collective rituals that modify old habits. New restaurants and bars are enlivening and, in some cases, revitalizing evocative corners of Cervia's historic centre, such as Piazzetta Pisacane, which has seen trendy food outlets opening. Thanks to a new generation of restaurateurs, who express their passion in their cuisine, you can enjoy your food in an enchanting setting. Equally appealing is the harbour-canal, as it comes alive at sunset to host the ritual of the aperitif, or the restaurants of Borgomarina that offer traditional recipes from the town's seafood cuisine, expertly revisited.

TRADITION UND INNOVATION IN DEN NEUEN LOKALEN DER ALTSTADT

Die Romagna ist eine Region, in der man sich wohl fühlt. Auch bei Tisch, besser noch, insbesondere bei Tisch, denn das gesellige Beisammensein bildet ein umfassendes Erlebnis für Gaumen, Augen und Herz. Dabei macht Cervia keine Ausnahme und teilt das Vergnügen an der ausgezeichneten Küche dieses Gebietes. Natürlich spielt das Meer oft die Hauptrolle im Teller, aber – man braucht es nicht extra zu sagen – ihm wird gute Gesellschaft geleistet, und zwar von den typischen Produkten, die jedoch zu innovativen Interpretationen und einzigartigen Konzepten von sonst herkömmlichen Geschmacksrichtungen führen. Dabei handelt es sich um eine Gastronomie, die auf die Qualität strikt örtlicher Erzeugnisse setzt, deren Saisonalität aufwertet, keinesfalls auf stark gebietsverbundene Produkte, wie frisch hausgemachte Eiernudeln, verzichtet, und doch gleichzeitig die Herausforderung der modernen Ernährungstrends annimmt. Sie lässt sich von den neuen Kollektivritualen erobern und passt die althergebrachten Angewohnheiten entsprechend daran. Das heitere Vorkommen dieser neuen Gastronomie-Konzepte lässt eindrucksvolle Winkel der Altstadt von Cervia wieder aufleben; wie an der Piazzetta Pisacane beispielsweise, auf der einige Tendenzlokalen dank einer jüngeren Generation von Gastonomen entstanden sind, die bestrebt sind, ihre Leidenschaft aufzutischen und ihren Besuchern diese vor einer entzückenden Kulisse genießen zu lassen. Ähnliches passiert dem Kanalhafen entlang, der bei Sonnenuntergang nach dem Aperitiv-Genuss wieder in Schwung kommt, oder in den Restaurants von Borgomarina, welche altherkömmliche, nun geschickt veredelte Meeresgerichte, anbieten.



CIRCOLO NAUTICO CERVIA

AMICI DELLA VELA



SCUOLA VELA
DERIVE



SCUOLA VELA
ALTURA



SCUOLA VELA
CATAMARANI



SCUOLA PATENTI
NAUTICHE



SQUADRA AGONISTICA
OPTIMIST



SQUADRA AGONISTICA
LASER



VELA TRADIZIONALE
AL TERZO

TANTI BUONI MOTIVI PER NAVIGARE CON NOI
MANY GOOD REASONS TO SAIL WITH US

Amici della Vela

www.circolonauticocervia.it

Via Leoncavallo 9 Cervia • T. +39 0544 974125 / 338 6494082 • info@circolonauticocervia.it

PIACERE, SONO DI CERVIA!

Prodotti a Km 0 sempre più protagonisti: scopriamo il gustoso Cardo di Cervia, il pesce azzurro dell'Adriatico, la Cozza cervese e il profumo della Piadina romagnola



È una dispensa ricca quella cervese, piena di provviste a km 0. Prodotti della tradizione, legati al territorio e all'ambiente circostante. Come il mare con il pescato del giorno, che qui è soprattutto pesce azzurro, o le sabbie che danno vini e il Cardo di Cervia. E ancora la salina, con il prezioso sale dolce. Prodotti sempre più protagonisti nel piatto. Cervese doc è sicuramente **il Cardo di Cervia** che nasce nelle sabbie, prodotto della tradizione agricola cervese, coltivato oggi dall'azienda Agricola Fiori. Cibo per cultori, si gusta solo durante l'inverno e viene celebrato con una vera Festa a fine gannaio. Dal mare arrivano anche la **Cozza di Cervia** allevata a 3 miglia dal litorale e lavorata direttamente sulla barca, controllata e selezionata manualmente, e la seppia, che in primavera si spinge verso riva per la riproduzione. Per il mitilo cervese è festa grande in giugno, con la sagra della cozza. La seppia è la grande protagonista nelle cucine della **Sagra che si svolge a Pinarella in marzo**. Anche la pineta è un vero scrigno di sapori, la cui raccolta tuttavia è regolamentata: il miele di melata, prodotto della raccolta delle api sugli aghi di pino, gli asparagi selvatici e altre erbe spontanee, funghi, more, e pinoli.

A STOREHOUSE FULL OF CERTIFIED CHARACTERISTIC ZERO-MILE PRODUCTS

The area of Cervia is a storehouse with a wide variety of zero-mile products. Traditional products, related to the land and surrounding environment. Like the sea with the catch of the day, mostly **mackerel and sardines**, or the sandy land that offers wines and the **cardoan of Cervia**. And then there are the salt pans with their precious sweet salt. Also from Cervia come the **mussels** bred 3 miles off the coast and prepared directly on the boat. Another product from the sea, and to which a fair in March is dedicated, is the **squid**. But it is the whole of Emilia Romagna that takes pride in a quantity of unmatched distinctive products that demonstrate the incredible biodiversity of the region. A genuine **'Food Valley' with 44 DOP and PGI products**, about 200 traditional products including pasta made by hand, not to mention 10 wines with CDO classification.



'NULL-KILOMETER-PRODUKTEN' TYPISCH UND ZERTIFIZIERT

Der Vorratsraum von Cervia ist reich an und voll mit „Null-Kilometer-Produkten“. Dabei handelt es sich um Erzeugnisse, die mit der Tradition und der Umgebung eng verbunden sind. Aus der Umgebung und zwar vom Meer kommt der täglich frisch gefangene Fisch, vor allem **Sardinen, Sardellen und Makrelen** beziehungsweise vom Sandboden kommen die Weine und die **Kardonan von Cervia**. Dazu kommt die Saline mit ihrem süßen und kostbaren Salz. Drei Seemeilen von der Küste vor Cervia entfernt werden auch die **Miesmuscheln** gezüchtet, die nach der Ernte unmittelbar auf dem Boot bearbeitet werden, und dem Meer gehört auch der **Tintenfisch**, dem im März sogar ein Volksfest gewidmet ist. Die gesamte Region Emilia Romagna rühmt sich einer Menge an typischen Produkten ohnegleichen, die eben von einer hervorragenden Artenvielfalt zeugt. In der Tat spricht man wortwörtlich von einer **„Food Valley“ mit 44 Produkten mit geschützter Ursprungsbezeichnung und geschützter geografischer Angabe**, etwa 200 garantiert traditionellen Spezialitäten, wie unterschiedliche Arten von frisch hausgemachten Nudeln, und zehn Weinsorten mit DOC-Prädikat (also mit geschützter Herkunftsbezeichnung).

NELLA FOOD VALLEY

Lo ha scritto Forbes, Bibbia Usa di economia, finanza e costume nel 2017, lo hanno ribadito gli oscar della gastronomia internazionale di The World's 50 best Restaurant, lo scorso anno incoronando il modenese Massimo Bottura a numero uno fra gli chef al mondo: quella emiliano romagnola è la miglior cucina del pianeta! Da cosa deriva questo invidiabile primato? Prima di tutto dalle materie prime. Una quantità di prodotti tipici che non ha eguali e racconta un'incredibile biodiversità che ha fatto ribattezzare l'Emilia Romagna la 'Food Valley' del globo. Sono 44 i prodotti certificata Dop e Igp, ancora una volta record mondiale; circa 200 i prodotti della tradizione, fra cui la pasta fatta a mano delle mitiche tagliatelle; 10 le Doc del vino con il Lambrusco in Emilia e il Sangiovese e l'Albana in Romagna ad abbinare magicamente una cucina fantasiosa ed eclettica, una frontiera del gusto millenaria che si rinnova lungo l'asse della via Emilia. Quella strada fatta costruire dal Console romano Marco Emilio Lepido che, ancora oggi, dopo 2000 anni, da Rimini porta a Piacenza e che da sempre ha rappresentato una terra di confine, gastronomico e culturale. Uno spartiacque fra due mondi che a tavola ha sovrapposto e contaminato la cucina mediterranea fatta di olio di oliva pasta pesce e verdure con quella longobarda ricca di burro e carne. Esplosivo l'effetto, che ha riempito le pagine e numerato le ricette di 'La scienza in cucina e l'arte di mangiar bene' del forlimpopolese Pellegrino Artusi, padre della cucina Italiana, le cui origini, al centro della Romagna, la dicono lunga sul genius loci di queste terre.

di MAURIZIO MAGNI



Esploratore o baywatch è la VACANZA JUNIOR

Un'ospitalità attenta alle esigenze di tutta la famiglia e mille opportunità di divertimento tra mare, natura e parchi tematici

Puoi accudire una farfalla appena uscita dal bozzolo alla **Casa delle Farfalle** di Milano Marittima o provare l'emozione di volare tra i pini, emulando Tarzan, con i percorsi aerei di **Cervia Avventura**. E ancora scoprire gli angoli della salina dove sonnecchiano i fenicotteri rosa, appollaiati sulle lunghe zampe, fare una passeggiata nel labirinto

di sentieri della pineta o imparare come si raccoglie il sale che si è formato sotto il sole. E se hai mani abili ecco altre mille opportunità di divertimento come costruire un aquilone e provare ad alzarlo in volo insieme ai maestri aquilonisti durante il **Festival internazionale dell'aquilone**, partecipare a laboratori in spiaggia, ai giochi al **Museo del sale**, imparando a creare oggetti artistici con il sale.



Laboratori,
giochi nella
natura, sport
e avventura
per una vacanza
al mare
indimenticabile



IN ALTO LABORATORIO ARTISTICO CON IL SALE,
QUI SOPRA ALLA SCOPERTA DELLE FARFALLE ALLA
CASA DELLE FARFALLE.

Carissimo junior, non ci sono dubbi, è un grande divertimento quello che ti aspetta a Cervia. Anche il mare sa essere pieno di opportunità e di sorprese. Per impratichirsi negli sport d'acqua, dai più tradizionali alle novità del momento, ci sono numerosi corsi per bambini e, grazie a un'iniziativa della Cooperativa Bagnini, c'è anche la possibilità di diventare **baby baywatch**, gioco e esperienza didattica insieme, per parlare di sicurezza in mare utilizzando i baby mosconi realizzati come quelli "veri" ma a misura di bambino.

Per la vacanza della famiglia Cervia assicura un divertimento a pieno ritmo, salubri habitat naturali dove godere di frescura e relax anche nelle ore più calde, eventi e iniziative per coinvolgere grandi e piccoli. E, non ultimo, un'ospitalità a misura di bambino, con attenzione alle esigenze alimentari e di riposo dei più piccoli, ma anche comfort e servizi per il benessere dei genitori.

E poi non dimentichiamo che siamo nella **Riviera di Parchi** tematici. A pochissimi chilometri da Cervia (si può arrivare anche con bus e navette) ti aspetta **Mirabilandia** con Mirabeach il parco acquatico dei Caraibi, Dinoland per gli appassionati dei dinosauri, Bimbopoli per i più piccoli, le emozioni adrenaliniche degli spettacoli alla Stunt arena, e il brivido dell'avventura e della velocità per i più temerari. I parchi della fantasia o quelli dove il mondo del mare è un incontro ravvicinato per essere esplorato, sono a portata di mano.

Anche il **Natale diventa speciale in Riviera**. Nei villaggi natalizi di Cervia e Milano Marittima Babbo Natale, gli elfi e la Befana ti aspettano per giocare e pattinare sulle piste di ghiaccio baby.

...È DIVERTIMENTO



JUNIOR ENDLESS FUN HOLIDAY

You can look after a butterfly just out of its cocoon at the **Casa delle Farfalle** in Milano Marittima or experience the thrill of flying among the pines, a modern-day Tarzan, on **Cervia Avventura's** zip lines. How about discovering the fascinating salt pans where the pink flamingos doze on their long legs, or taking a walk along the maze of paths through the pine forest, or even learning how to harvest the salt that forms beneath the sun? And if you are skilled with your hands, try one of the many fun opportunities on offer, like building a kite and trying to fly it alongside the master kite-flyers during the International **Kite Festival**, participating in workshops on the beach or taking part in the games at the **Salt Museum**.

Carissimo Junior there is no doubt about it, lots of fun awaits! If you want to try your hand at water sports, from the most traditional to the latest novelties, there are numerous courses for children and, thanks to an initiative organized by the Cooperative Bagnini, there is also the possibility of becoming "**Baby Baywatch**", an activity combining games with an educational experience to learn about safety at sea using mini-catamarans with oars that look like the lifeguards' real craft, but are child-friendly. For the ideal family holiday, Cervia ensures a host of fun activities, healthy natural habitats where you can cool down and relax even through the heat of the day and events and initiatives that will entertain adults and children alike. And, last but not least, child-friendly hospitality with special attention to the needs of the little ones while ensuring comfort and services for the well-being of their parents. And don't forget, this is the Theme Park Riviera. A few kilometres from Cervia (served by bus and shuttle services) **Mirabilandia** awaits you with Mirabeac, the Caribbean water park, Dinoland for dinosaur lovers, Bimbopoli for the little ones and the thrills and spills of the shows in the Stunt arena, as well as fast, adventure-packed rides for the more daring.

KINDERURLAUB: GRENZLOSER SPASS

Du kannst einen soeben entpuppten Schmetterling in der **Casa delle Farfalle** in Milano Marittima pflegen oder aufregende Flüge zwischen den Pinienwipfeln auf den im Abenteuerpark **Cervia Avventura** verspannten Hochseilwegen erleben. Ist das noch nicht genug? Probiere es mit einem Spaziergang durch die labyrinthischen Wege im Pinienwald oder mit dem Erlernen, wie man das durch Verdunstung in der Sonne gewonnene Salz erntet. Bist Du mit den Händen geschickt? Dann kannst Du erfahren, wie man einen **Drachen bastelt**, oder Du kannst an den kreativen Werkstätten am Strand oder an den Spieltätigkeiten im **Museo del Sale** teilnehmen. Liebstes Kind, zweifle nicht daran: Während Deines Urlaubs wirst Du einen wahnsinnigen Spaß erleben. Um sich in den Wassersportarten, von den herkömmlichsten bis zu den coolsten Neuigkeiten, zu verbessern, gibt es zahlreiche Kinderkurse, und dank einer von der Genossenschaft der Bademeister eingeleiteten Initiative gibt es auch die Möglichkeit, **Baby-Baywatch zu werden**. Für einen unvergesslichen Familienurlaub sichert Cervia Spaß rund um die Uhr und eine erholsame natürliche Umwelt, in der Veranstaltungen und Initiativen für Erwachsenen und Kinder stattfinden. Hier sind auch zu den heißesten Stunden Frische und Entspannung zu genießen sind. Unser Pluspunkt besteht darin, eine kindergerechte Gastfreundlichkeit zu bieten, die auf die Anforderungen der Kleinsten abgestimmt ist, doch dabei die Behaglichkeit und Dienstleistungen zugunsten der Eltern nicht vernachlässigt werden. Der Adriaküste entlang liegen zahlreiche Fun- und Themenparks, darunter Mirabilandia.





EMOZIONI DI NATALE

Suggestive sculture di luce, villaggi gourmet, ice park e spettacoli per grandi e piccoli scaldano le feste a Cervia e Milano Marittima

Irresistibile d'estate, affascinante e ricca di emozioni fuori stagione. Grazie ai luccichii delle luminarie e dei mercatini natalizi, a Cervia e Milano Marittima il volto dell'estate balneare si trasforma in una suggestiva meta per la vacanza invernale, quando il mare in burrasca o due fiocchi di neve fanno atmosfera. L'appeal della Riviera vestita a Festa, accompagnato da un calendario di appuntamenti che si fa di anno in anno più ricco, non ha nulla da invidiare al bianco Natale di

montagna. Tra tradizioni e nuove tendenze, per grandi e piccoli Cervia si anima di **Emozioni di Natale** per l'intero periodo delle feste. Le piazze e le vie del centro si trasformano in un villaggio natalizio diffuso con le casette dei sapori e dei colori delle tradizioni artigiane e, immancabile, la pista di pattinaggio in piazza Garibaldi. A contorno i giardini d'inverno, il grande albero natalizio, la casa di Babbo Natale e degli Elfi e spettacoli e concerti in pieno spirito di festività. Cervia rende omaggio alla sua storia salinara con



IN APERTURA PH. SABRINA ROCCHI. LA PRIMA FOTO IN ALTO È DI BARBARA CHOLEWA. LE ALTRE FOTO DI MIMADNICE SONO DI NICOLÒ ULIVI



il Presepe di Sale esposto al Musa e con il Presepe sull'Acqua, una natività "di sale" a grandezza naturale realizzata su una burchiella. Ma è per il countdown più atteso dell'anno che la città riserva la sorpresa più emozionante: il brindisi per l'anno nuovo è accompagnato da suggestivi giochi pirotecnici e dall'imperdibile 'incendio" del Magazzino del Sale Darsena.

MIMA ON ICE EMOZIONI DI LUCE

Un mare di eventi scalda anche la località più glam della Riviera romagnola con le **Emozioni di Luce** del villaggio di **MimaOnIce** che, da alcuni anni, richiama migliaia di persone nella mondana Milano Marittima. Fra locali alla moda, casette gourmet, alberi d'artista, eventi e djset, il Natale di MiMa è tutto da vivere attorno alla rotonda Primo Maggio, simbolo della città. Qui si scivola sul ghiaccio nella pista circolare più grande d'Europa, mentre tutto intorno si snoda a raggiera il villaggio delle casette gourmet dove fare acquisti golosi o comprare gli ultimi regali di Natale. Animazioni e giochi anche per i più piccoli che possono lasciare i loro desideri nella casetta di Babbo Natale in viale Gramsci.

A MimaOnIce c'è spazio anche per l'arte con il Giardino artistico degli alberi di Natale protagonista delle iniziative benefiche in collaborazione con Mediafriends Onlus e La Fabbrica del Sorriso. Ma le vere emozioni del Natale di Milano Marittime sono quelle regalate dalle scenografiche e monumentali sculture luminose alte oltre 2 metri, che richiamano luxury, moda e arte trasformando l'asse viale Matteotti- viale Gramsci, le vie dello shopping griffato, in un'unica promenade d'elegante effetto.

LA FOTO IN ALTO CON LA TORRE DI SAN MICHELE E IL PORTO ILLUMINATI È DI BARBARA CHOLEWA
LE FOTO DI MIMAONICE CON LE GRANDI SCULTURE DI LUCE E LA PISTA ROTONDA DI GHIACCIO SONO DI NICOLÒ ULIVI



THE EXCITEMENT OF CHRISTMAS

Thanks to the glittering lights and Christmas markets, Cervia and Milano Marittima shed the trappings of a summer resort to transform into a fascinating destination for your winter holidays, when the stormy sea or light snowflakes create a magical atmosphere... Cervia comes alive with **Emozioni di Natale** for the entire period of the holidays. The squares and streets of the centre are transformed into an extended Christmas village with cabins presenting the flavours and colours of traditional crafts and, of course, the skating rink in Piazza Garibaldi. Cervia pays tribute to its salt-harvesting history with the **Salt Crib** exhibited at MUSA and with the Nativity on the Water: a life-size "salt" nativity scene set on a boat. Do not miss the toast to the New Year, accompanied by an **amazing firework** display. A host of events also warms the atmosphere of the Romagna Riviera's most glamorous resort with the Emozioni di Luce in the **'MiMaOnlce' village**. With its trendy bars, gourmet cabins, art trees, events and DJ sets, VIPs and celebrities, MiMa's Christmas offers an exciting experience focusing around the Primo Maggio roundabout, the town's symbol, where you can slide across the ice in Europe's largest circular skating rink.

WEIHNACHTSFREUDE

Dank des Glanzes der Festbeleuchtung und der Weihnachtsmärkte verwandelt sich das typisch sommerliche Aussehen der Orte Cervia und Milano Marittima in ein aufregendes Winterreiseziel. Cervia belebt sich für die gesamte Weihnachtszeit dank des Programms **Emozioni di Natale**. Die Plätze und die Straßen im Zentrum verwandeln sich in ein Weihnachtsdorf mit den Holzhütchen, welche die Geschmacksvielfalt und die Handwerkskreativität vertreten; auf Piazza Garibaldi darf die Schlittschuhbahn nicht fehlen. Cervia preist seine mit den Salinen verbundene Geschichte mit der bei der Musa ausgestellten **Salzkrippe** und der **Krippe über dem Meer**: eine Darstellung von Christi Geburt in natürlicher Größe, die aus Salz auf einem Boot realisiert wird. Verpassen Sie nicht den Toast auf das Neujahr, von **zauberhaftem Feuerwerk** begleitet. Emozioni di Luce im Unterhaltungsdorf von **MiMaOnlce**. Dank modischer Lokale, Gourmet-Stände und von Künstlern geschmückter Weihnachtsbäume, Events und DJ-Sets, Prominenten und Stars wird das Weihnachten von MiMa zu einem echten Erlebnis, das sich rund um das Rondell Primo Maggio, das Wahrzeichen der Stadt, abspielt; dabei treibt man auf die größte runde Eisbahn Europas Schlittschuhlauf.



I TESORI DI RAVENNA

A due passi da Cervia l'antica capitale bizantina tra mosaici, arte, musica e richiami danteschi, per scoprire una città con otto monumenti Patrimonio Unesco

...È SPLENDORE



di ANNA FRABOTTA

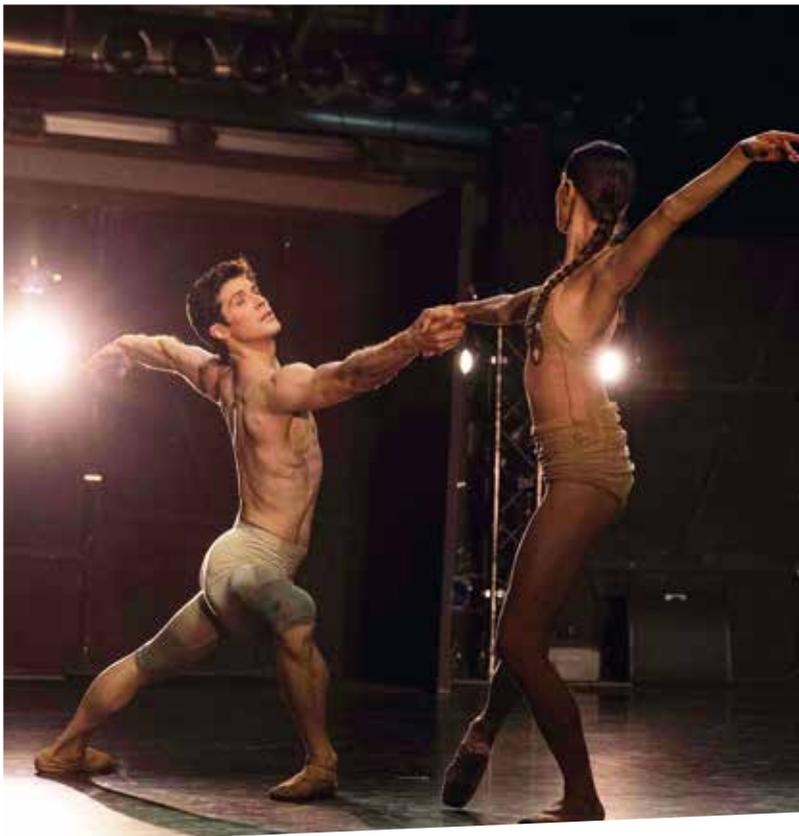
Capitale di tre imperi (Impero Romano d'Occidente, Impero di Teodorico Re dei Goti e Impero di Bisanzio in Europa), custode di otto monumenti Patrimonio Unesco e culla dell'arte musiva, Ravenna è senza dubbio la punta di diamante di una Romagna che si fa portavoce di bellezza artistica e cultura. In grado di restituire oggi un meraviglioso affresco della sua ricca storia, basta il suo passato intenso e segnato da continui mutamenti politici a farne meta obbligatoria di un viaggio in Romagna.

Imperdibile è lo straordinario susseguirsi di monumenti paleocristiani di altissimo valore artistico, nella maggior parte dei casi adorni di splendidi mosaici. Parliamo ad esempio del **Battistero Neoniano** e del **Battistero degli Ariani**, della **Cappella Arcivescovile**, del **Mausoleo di Teodorico**, l'unico dei monumenti ravennati a non essere costruito in mattoni, o le **Basiliche di Sant'Apollinare in Classe** e **Sant'Apollinare Nuovo**, custode quest'ultima di un ciclo musivo dedicato all'Antico Testamento considerato il più antico al mondo. C'è poi la **Basilica di San Vitale**, tra le massime opere dell'età tardo-romana. Consacrata nel 548 d.C., la particolarità di questa Basilica è la commistione di elementi amalgamati magistralmente tra loro che la rendono unica nel suo genere: agli affreschi barocchi della cupola fanno da controcanto mosaici d'influenza orientale ed eterei marmi. Pochi passi più in là e si giunge al **Mausoleo di Galla Placidia** costruito per volere dell'Imperatrice intorno al 425-450. Alla modestia degli esterni di questo monumento funebre mancato, si contrappone lo sfarzo di interni dove finestre in alabastro illuminano le tessere blu cobalto e oro della sua volta stellata, componendo uno dei più ammirevoli esempi di decorazione musiva paleocristiana. Restando in zona, è possibile visitare anche la **Domus dei Tappeti di Pietra**, un edificio privato bizantino del V-VI secolo scoperto solo nei primi anni '90. Collocata a circa 3 metri sotto il livello stradale, al suo interno racchiude 14 ambienti pavimentati con marmi e mosaici policromi, alcuni dei quali decorati con elementi geometrici, floreali e figurativi ritenuti unici. Non solo mosaico, la cultura a Ravenna sprigiona il suo potenziale migliore tra una fitta rete museale e di festival riconosciuti a livello

INTERNO DELLA BASILICA DI SAN VITALE
ARCHIVIO FOTOGRAFICO DI RAVENNA

SOTTO AL CENTRO DUE IMMAGINI DEL PRESTIGIOSO RAVENNA FESTIVAL: ROBERTO BOLLE AND FRIENDS E IL MAESTRO RICCARDO MUTI (PH. ZANI-CASADIO), ARCHIVIO FOTOGRAFICO RAVENNA FESTIVAL.

internazionale. Fra i musei "maggiori" della città, il **Museo Nazionale di Ravenna**, nell'ex-monastero benedettino di San Vitale, ricco di reperti archeologici e medievali, e il Museo d'Arte della Città di Ravenna (**MAR**), che ospita collezioni d'arte antica e moderna. C'è poi il nuovissimo **Classis**, nato nel 2018 dalle ceneri di un ex zuccherificio a sud della città, che si è già guadagnato la fama di luogo di passaggio obbligato per chi desidera conoscere storia e contemporaneità di questo ricco territorio. Merita una menzione anche l'ormai noto **Ravenna Festival**, un



THE TREASURES OF RAVENNA SHINE BRIGHTLY

NELLA PAGINA ACCANTO UN DETTAGLIO DELL'INTERNO DELLA BASILICA DI SAN VITALE. DALL'ALTO IL MAUSOLEO DI TEODORICO (ARCHIVIO FOTOGRAFICO COMUNE DI RAVENNA), IL NUOVO MUSEO CLASSIS E IL MURALE 'DANTE STREET ART' DI KOBRA (PH. RENZO FAVALLI).

*Capital of three empires (the Western Roman Empire, that of Theodoric, King of the Goths and the Byzantium Empire in Europe), guardian of **eight UNESCO world heritage sites** and cradle of mosaic art, Ravenna is undoubtedly an amazing destination for a trip to Romagna. Do not miss the Baptistery of Neon and the Arian Baptistery, the Mausoleum of Theodoric or the Basilicas of Sant'Apollinare in Classe and Sant'Apollinare Nuovo. The city is also home to the Basilica of San Vitale, among the greatest works of the late Roman age, located just a few steps from the Mausoleum of Galla Placidia, built at the request of the Empress with splendid cobalt blue and gold tesserae lining its starry vault. The latest museum to open is Classis, housed in a former sugar mill south of the city, which was inaugurated in 2018 and has already earned the reputation of must-see. We should also mention the prestigious **Ravenna Festival**, an event dedicated to dance, theatre and music, and the **tomb of Italy's greatest poet**, Dante, who died in Ravenna in 1321.*

festival estivo multidisciplinare voluto e diretto dal 1990 da Cristina Mazzavillani Muti, dedicato a danza, teatro e soprattutto musica, che coinvolge interpreti prestigiosi attirando un folto pubblico internazionale. La città è anche uno dei centri nevralgici delle **Terre di Dante**, il parco letterario che si estende da Firenze a Ravenna, dove il Sommo Poeta morì nel 1321 e dove è collocata la sua Tomba, un tempietto neoclassico risalente al 1780 con una storia tutta da scoprire che, tra nascondigli segreti e paure di trafugamenti, suscita curiosità ancora oggi.



Preziose e colorate, antiche o moderne, le tessere dei mosaici di Ravenna rappresentano il cuore pulsante della città



DER GLANZ DER SCHÄTZE RAVENNAS

Hauptstadt dreier Reiche (Weströmischen Reiches, Reiches des Ostgotenkönigs Theoderichs und Byzantinischen Reiches in Europa), Hüterin von **acht Stätten des UNESCO Weltkulturerbes** sowie Wiege der Mosaikkunst ist Ravenna zweifellos ein wunderbares Reiseziel in der italienischen Region Romagna. Unbedingt einen Besuch wert sind die Taufkirchen Battistero Neoniano und Battistero degli Ariani, das Mausoleo di Teodorico oder die Sakralbauten Sant'Apollinare in Classe und Sant'Apollinare Nuovo. Ebenso schön sind die Basilika San Vitale, eines der bedeutendsten Bauwerke des spätrömischen Zeitalters, und das nur wenige Schritte weit davon entfernte Mausoleo di Galla Placidia, das mit seiner prächtigen besternten Kuppel aus kobaltblauen und goldenen Mosaiksteinen auf den ausdrücklichen Willen der Kaiserin errichtet wurde. In Sachen Museen gilt Classis, das 2018 aus der Asche einer früheren Zuckerfabrik südlich der Stadt neu entstanden ist, als ein absolutes Muss während eines Besuches von Ravenna. Erwähnenswert sind das namhafte **Ravenna Festival**, das dem Tanz, dem Theater und der Musik gewidmet ist, und **Dantes Grab**, denn Italiens größter Dichter starb 1321 eben in Ravenna.



TRA BORGHI E VERDI COLLINE

L'itinerario che si snoda nell'entroterra romagnolo, a pochi chilometri dal mare, fa tappa a Longiano, Bertinoro e Brisighella



Dolci colline, punteggiate da vigneti e uliveti, in lontananza borghi, rocche e campanili. A pochi chilometri dal mare, l'entroterra di Romagna si dispiega sinuoso, come un lungo racconto dove si intrecciano secoli di storia, splendidi panorami, verdi paesaggi e gustosi sapori. L'antica via Emilia ci fa da guida, attraversando una pianura dominata da frutteti e campi lavorati. Lasciando la direttrice principale, si inizia a salire, poche curve, qualche saliscendi, uno sguardo su romantici panorami ed eccoci nella piazza di uno dei tanti borghi che rendono questa terra di Romagna così suggestiva. La prima tappa di un ideale gita nell'entroterra è **Longiano**, il borgo che nel 1992 fu eletto tra i villaggi ideali d'Europa. Siamo nel cesenate, al limitare della valle del Rubicone, dove Giulio Cesare decise le sorti di Roma. Il borgo è dominato dall'imponente **Castello Malatestiano**, che oggi ospita la **Fondazione Tito Balestra**, ricca di 5000 opere del Novecento italiano. De Pisis, Guttuso, Morandi, Rosai, Maccari, Sironi, Vespignani sono solo alcuni degli artisti di questa preziosa collezione. A Longiano meritano una visita anche il piccolo **Teatro Petrella**, un' autentica 'bamboniera' all'italiana, amata e apprezzata dai

NELLA FOTO DI ALBERTO MONTI IN
LONTANANZA IL COLLE DI BERTINORO
ATTORNIATO DA VITIGNI



LE TERRE DEL TRIATHLON

L'itinerario nell'entroterra romagnolo proposto in queste pagine incrocia in parte le Terre del Triathlon, ovvero città e territori di Romagna che sono splendido scenario di uno degli eventi sportivi più duri ed emozionanti al mondo: l'IRONMAN Italy Emilia Romagna.

Sulle strade che gli atleti percorrono dal mare alla collina e ritorno troviamo un ambiente unico, dalla forte carica emozionale, dove risorse artistiche e naturalistiche incontrano eccellenze enogastronomiche e affascinanti vestigia storiche. La gara agli uomini d'acciaio si svolge in gran parte su **territorio cervese**, ma attraversare un percorso che lambisce **Cesena**, città malatestiana con l'affascinante Biblioteca del 1400, **Forlimpopoli** città natale di Pellegrino Artusi, padre della cucina domestica, **Bertinoro**, il balcone di Romagna e poi ancora **Forlì**, la romana Forum Livii, con il complesso museale San Domenico che ospita ogni anno prestigiose mostre e **Ravenna**, capitale dei mosaici.
www.terretriathlon.com

più grandi attori di teatro e il **Museo italiano della Ghisa** (presso la chiesetta settecentesca di Santa Maria delle Lacrime, la collezione completa è ospitata presso l'azienda Neri) con la sua curiosa esposizione di manufatti in ghisa per l'arredo urbano. A Balignano, a pochi chilometri, è possibile visitare anche l'antico frantoio Turchi, testimone della produzione di olio che in queste colline ha conquistato la certificazione Colline di Romagna Dop.

Di nuovo in viaggio, è sempre la via Emilia a condurci, ma cambiamo direzione. Andando verso Forlì, basta alzare lo sguardo e lo vediamo aggrappato al suo colle, circondato da vigneti, così illuminato di sera da essere visibile fin da lontano. È il regno dell'albana, ma anche del sangiovese e sono numerose le cantine dove fermarsi per concedersi una degustazione di etichette di grande qualità.

È **Bertinoro**, uno dei balconi di Romagna più noto: da quassù lo sguardo si perde nell'orizzonte fino alla linea del mare. Città dell'ospitalità da secoli come ricorda la **Colonna delle anella** nella piazza centrale che rievoca una lontana tradizione del 1200 quando le famiglie nobili di Bertinoro ospitavano i





VILLAGES AND HILLS OF ROMAGNA

Romagna's hinterland appears just a few kilometres from the coast with gentle hills, dotted with vineyards and olive groves and in the distance villages, castles and bell towers. As it gracefully stretches inland, this territory unravels a rich story in which centuries of history intertwine with beautiful panoramas, green countryside and flavoursome fare. The ancient Via Emilia acts as a guide, crossing a plain filled with orchards and fields. Branching off the main road, as you start to climb a few bends, following the rise and fall of these roads, much-loved by cyclists, you can admire the romantic panoramas and soon arrive at some of the most beautiful villages in the area. Dominating Longiano, a village on the edge of the Rubicon valley where Julius Caesar decided the fate of Rome, is the imposing Malatesta Castle, which today houses the Fondazione Tito Balestra, a rich collection of five thousand 20th-century works. Also worth a visit is the Museum of Cast Iron, which exhibits a rich collection of street furniture. Our second destination is Bertinoro, one of Romagna's most beautiful terraces: from here the view stretches beyond the horizon to the sea. Surrounded by vineyards, it is the exclusive realm of Albana wine, but also produces Sangiovese wine and has a host of wineries where you can stop to taste the village's excellent wines. The former Bishop's Palace houses an unusual Interreligious Museum dedicated to the three great monotheistic religions. The third stage of our itinerary takes us to the hills of Faenza. Twelve kilometres from the "city of ceramics" lies the medieval village of Brisighella. Forming a backdrop to this village are three hills, on which stand the Fortress, the Clock Tower and the Sanctuary of Monticino. You can catch a fascinating glimpse of the Vena del Gesso, one of the largest karst formations in Europe, whose caves can be visited in the company of guides and speleologists. The fame of Brisighella is inextricably tied to the DOP-certified "Brisighello" extra virgin olive oil and the tasty cured meats of the Mora Romagnola. Tasting is believing!

pellegrini e i cavalieri che giungevano, in base all'anello scelto. Domina il paese la **Rocca vescovile**, dal 1994 sede del Centro Residenziale Universitario di Alta formazione e Ricerca, mentre dal 2010 ospita anche un originale **Museo Interreligioso**, dedicato a studi, ricerche e opere d'arte sulle tre grandi religioni monoteiste. Tra le stradine che si inerpicano nel borgo tanti i locali e le osterie per una sosta conviviale tra un bicchiere di vino e una piadina. A pochi chilometri da Bertinoro merita una visita la **chiesa di Polenta**, risalente a prima dell'Anno Mille, che si dice frequentata anche da Dante Alighieri, durante la sua permanenza dai Signori Da Polenta.

Per raggiungere la terza meta di questo itinerario ci inoltriamo nelle terre collinari di Faenza. A dodici chilometri dalla città della ceramica incontriamo **Brisighella**. Sullo sfondo si individuano i tre colli, sui quali svettano la **Rocca**, la **Torre dell'Orologio** ed il **Santuario del Monticino**. Caratterizza il paesaggio la **Vena del Gesso**, formazione carsica tra le più grandi d'Europa, che, con il riverbero luccicante del gesso, definisce l'intero habitat naturale di queste zone. Per i più avventurosi vengono organizzate visite guidate nelle grotte che si sono formate, la **Grotta Tanaccia** dove vive una colonia di pipistrelli e la **Grotta del Re Tiberio** (vicino a Riolo Terme) sono le più note.

Nel borgo medievale di Brisighella non si può perdere una passeggiata lungo la **via degli Asini**, una strada sopraelevata, di curiosa architettura che serviva per il trasporto del gesso con i somari, da cui il nome. Brisighella e le sue colline hanno legato la loro fama all'olio extravergine di oliva "Brisighello" che si fregia della Dop europea. Gustosi prodotti locali sono anche il carciofo Moretto e i salumi di Mora romagnola.

Merita una visita il Giardino delle Erbe di **Casola Valsenio**, raggiungibile in appena 20 Km da Brisighella.



Borghi medievali dominano splendidi paesaggi tra ulivi, vigneti e la luccicante Vena del Gesso

DIE WEILER UND DIE HÜGELLANDSCHAFT DER ROMAGNA



IN ALTO A PAG. 72 IL CASTELLO MALATESTIANO CHE DOMINA LONGIANO DI PH. VITERBOFOTOCINE.

SOPRA LA TORRE DELL'OROLOGIO A BRISIGHELLA

Sanfte, von Weinbergen und Olivenhainen verstreute Hügel; aus der Ferne spielen Weiler, Hochburgen und Glockentürme Wächter darüber. Nur wenige Kilometer von dem Meer weit entfernt dehnt sich das Hinterland der Romagna windig aus und legt eine Erzählung bloß, in der eine jahrhundertelange Geschichte, der atemberaubende Ausblick, die grüne Landschaft und die köstliche Küche eng miteinander verflochten sind. Die geschichtsträchtige Via Emilia führt uns durch eine von Obstgärten und bebauten Feldern geprägte Ebene. Wenn wir die gerade Schnur der Straße verlassen, beginnt der Aufstieg; nach wenigen Kurven und einigem, besonders bei Radfahrern beliebtem Auf und Ab wird der Blick von einem romantischen Ausblick gefangen, und bald sind wir in einem der schönsten Weiler der Gegend angekommen. Es handelt sich um **Longiano**, am Rande des Rubikon-Tals, wo Julius Caesar das Schicksal von Rom entschied. Das Städtchen wird von dem mächtigen Burgeschloss Castello Malatestiano beherrscht, das heute die Stiftung Fondazione Tito Balestra mit ihren 5.000 Exponaten von italienischen Künstlern aus dem 20. Jahrhundert beherbergt. Einen Besuch wert ist auch das Museo della Ghisa mit seiner umfassenden Sammlung an Stahleinrichtungsstücken aus Gusseisen. Unser zweites Reiseziel ist **Bertinoro**, bekannt als die Terrasse der Romagna: Von hier lassen Sie

Ihren Blick über den Horizont bis zum Meer hin schweifen. Das elegante Städtchen ist von Weinbergen umgeben und gilt als das Reich der Weinsorten Albana und Sangiovese, wie die zahlreichen Kellereien bezeugen, bei denen unbedingt eine Pause angesagt ist, um die höchstwertigen Weine der Gegend zu probieren. In der ehemaligen Hochburg des Bischofs ist ein einzigartiges, den drei wichtigsten monotheistischen Religionen der Welt gewidmetes Museum untergebracht. Um das dritte Ziel unserer Tour zu erreichen, begeben wir uns durch die Hügellandschaft der Keramikstadt Faenza. Zwölf Kilometer vom Zentrum weit entfernt treffen wir auf den Mittelalterlichen Weiler **Brisighella**. Im Hintergrund sind die drei Hügel zu sehen, auf deren Spitzen jeweils die Burg, der Uhrturm und die Wallfahrtskirche Monticino emporragen. Die Vena del Gesso, sog. Gips-Ader, zieht den Besucher bezaubernd an; dabei handelt es sich um eine der größten Karstlandschaften Europas, deren Höhlen in Begleitung von Profi-Führern und Speläologen zu besichtigen sind. Brisighella und seine Hügel verbinden ihren Ruhm mit dem kalt gepressten EVO-Öl „Brisighello“, dem das europäische Gütezeichen „geschützte Ursprungsbezeichnung“ verliehen wurde, und mit den aus der Schweinerasse Mora Romagnola gewonnenen köstlichen Wurstwaren. Probieren Sie sie selbst aus und Sie werden uns Recht geben!

CALENDARIO

SCHEDULE TERMINKALENDER



CERVIA MILANO MARITTIMA PINARELLA TAGLIATA

www.turismo.comunecervia.it

www.cerviaturismo.it

IL CONCERTO ALL'ALBA DI PAG. 75 È DI ANGELA RAGGI. IL VECCHIO BOLIDE DELLA MILLE MIGLIA È DI FRANCA PANZAVOLTA,
L'IMMAGINE DELLA CASA DELLE FARFALLE E QUELLA DEL VIP MASTER SPNO DI GIULIA MAIOLI.
IN QUESTA PAGINA LA FOTO DELLA BURCHIELLA CHE TRASPORTA IL SALE È DI DENISE FERRARESI



Marzo

FIERA DI SAN GIUSEPPE E SAGRA DELLA SEPPIA

19-24 MARZO PINARELLA
Nel centro di Pinarella, la seppia in mille modi. Animazioni, musica e mercatini tradizionali.

FESTRIVAL

22-24 MARZO, MAGAZZINO DEL SALE CERVIA

Gala di Triathlon con grandi ospiti e campioni

A CAVALLO DEL MARE

30 - 31 MARZO, FANTINI CLUB, CERVIA.

Un weekend dedicato al mondo dell'equitazione

PRIMAVERA MARITTIMA

FINE MARZO - FINO PASQUA

a Cervia e Milano Marittima
Eventi, mercatini e animazioni per festeggiare la Pasqua e l'arrivo della primavera

VIALETTI DEGLI ARTISTI

MARZO - SETTEMBRE MILANO MARITTIMA

Esposizioni d'arte, fotografia, artigianato artistico, moda e design

Aprile

FESTIVAL INTERNAZIONALE DELL'AQUILONE

20 APRILE - 1 MAGGIO CERVIA PINARELLA

Aquiloni provenienti da tutto il mondo. Spettacoli, laboratori e voli notturni

ECOMARATONA DEL SALE

6-7 APRILE

CERVIA, MILANO MARITTIMA

Ecomaratona del Sale, appuntamento imperdibile con il trail running

TRIATHLON CERVIA SPORTUR

25 APRILE, CERVIA

Per gli amanti di questa dura disciplina percorsi tra le bellezze naturali della località

Maggio

GRANFONDO VIA DEL SALE 3-5 MAGGIO CERVIA

Il più grande evento di ciclismo di inizio stagione, con quattro percorsi adatti a tutti i ciclisti

CERVIA CITTÀ GIARDINO MAGGIO - SETTEMBRE

CERVIA, MILANO MARITTIMA

Mostra di allestimenti floreali con migliaia di piante e fiori in aiuole e giardini realizzati da architetti del verde

BORGOMARINA

VETRINA DI ROMAGNA MAGGIO - SETTEMBRE

I GIOVEDÌ SERA, CERVIA

Nel borgo dei pescatori menù speciali e iniziative culturali

MILLE MIGLIA

15 MAGGIO MILANO MARITTIMA, CERVIA

Arrivo e partenza della famosa riedizione della storica gara

C'E' SPORT, CERVIA SPORTCITY

18/20 MAGGIO, MAGAZZINI DEL SALE VIA N. SAURO

Giornate all'insegna di sport, animazione e sport d'acqua

Giugno

SPOSALIZIO DEL MARE 2 GIUGNO, CERVIA

Tradizionale celebrazione dell'antico rito in mare con la sfida della pesca dell'anello

LA COZZA DI CERVIA IN FESTA

6-9 GIUGNO CERVIA

Festa delle cozze prodotte nel mare antistante Cervia con degustazioni per tutti i gusti

RUNNING IN MILANO MARITTIMA

8-9 GIUGNO

Gara podistica che tocca i luoghi più affascinanti e conosciuti di MilanoMarittima

SALINA SOTTO LE STELLE

DA GIUGNO A SETTEMBRE

Centro Visite Salina di Cervia
Tutti i venerdì alle 21,00
Serate dedicate alle emozioni con visite alla salina in notturna

VISITE GUIDATE

ALLA SALINA CAMILLONE DA GIUGNO A SETTEMBRE

ogni giovedì e domenica

SALINARO PER UN GIORNO 15 GIUGNO - 30 AGOSTO

Da turisti a salinari: l'esperienza del lavoro in salina (il martedì)

NOTTE CELESTE

GIUGNO, TERME DI CERVIA

Una notte per scoprire il mondo naturale delle terme

CERVIA LUME DI CANDELA DA GIUGNO A SETTEMBRE

CERVIA il martedì
artigiani, artisti locali, musica

FESTIVAL DELLA ROMAGNA

19 - 23 GIUGNO, CERVIA

Il territorio, l'arte, la musica, il ballo, la storia, la cultura, il cibo e tanto divertimento.

FESTIVAL DELLE ARTI

28 - 30 GIUGNO, PIAZZALE DEI SALINARI, CERVIA

Grande kermesse di maestri dell'arte e della creatività.

Luglio

NOTTE ROSA

5-6 LUGLIO

LA RIVIERA si colora per il Capodanno dell'estate

VIP MASTER TENNIS

12-13 LUGLIO

MILANO MARITTIMA

Appuntamento sui campi del Circolo Tennis di Milano Marittima per un campionato di tennis riservato ai famosi

LA ROTTA DEL SALE

LUGLIO, CERVIA

La festa di saluto alla flotta storica che ripercorre le antiche vie marittime del sale

CERVIA

LA SPIAGGIA AMA IL LIBRO

20 LUGLIO - 15 AGOSTO

CERVIA E MILANO MARITTIMA

I turisti incontrano in riva al mare e in diversi punti delle località gli autori dei successi dell'ultima stagione letteraria

FESTIVAL DELLA FILOSOFIA LUGLIO, CERVIA

Torna la rassegna che porta nei luoghi più suggestivi di Cervia le riflessioni dei filosofi italiani

BEACH TENNIS WORLD CHAMPIONSHIP

LUGLIO-AGOSTO, BAGNO DELFINO CERVIA

Si sfidano i grandi campioni del tennis su sabbia per una settimana da vivere tra sport e mare sul litorale romagnolo.

Agosto

ANTIQUARIATO

A MILANO MARITTIMA

2-4 AGOSTO - ROTONDA 1°

MAGGIO E VIALE GRAMSCI

Mostra mercato organizzata da L'Antico e le Palme.

NOTTE DI SAN LORENZO

10 AGOSTO

Tutti a guardar le stelle e desiderare a go-go in attesa dei fuochi d'artificio sulla spiaggia libera di Cervia.

HAPPY BIRTHDAY

MILANO MARITTIMA

14 AGOSTO

MILANO MARITTIMA

Evento nel giorno della sua nascita (14 agosto 1912)

FERRAGOSTO ON THE BEACH

15 AGOSTO SPIAGGIA

Gli stabilimenti balneari propongono cene e feste

UNA SETTIMANA

DOLCE COME IL MIELE

FINE AGOSTO, CERVIA

Due weekend di eventi dedicati al miele e al mondo delle api



settembre

SAPORE DI SALE

5-8 SETTEMBRE

MAGAZZINI DEL SALE, CERVIA

Tradizionale kermesse dedicata al sale. Nell'area dei Magazzini del Sale mercatini e degustazioni.

SPRINT KITE NEWS

12-15 SETTEMBRE, SPIAGGIA LIBERA, CERVIA

Spettacolari esibizioni di aquiloni acrobatici sulla spiaggia.

IL MERCATINO DEI SAPORI D'EUROPA

13-15 SETTEMBRE, PIAZZA A. COSTA, CERVIA

Per tre giorni prodotti tipici e artigianato dall'estero

IRONMAN

21 SETTEMBRE

A Cervia la tappa italiana del triathlon di "lunga distanza" con sfida di tre discipline, nuoto ciclismo e corsa (42,195 km)

Ottobre

A SPASS PAR ZIRIA

OTTOBRE - APRILE, CERVIA

Appuntamento con intrattenimento, mercati e gastronomia ogni ultima domenica del mese

15° MOTORS BEACH SHOW

5 - 6 OTTOBRE, FANTINI CLUB, CERVIA

Esibizioni di due e quattro ruote, spettacolo e divertimento.

FESTA DI HALLOWEEN

31 OTTOBRE CERVIA

Grande festa fra horror party, streghe e zombie

Dic. e Gennaio

DICEMBRE - GENNAIO

INVERNO D'AMARE

a Cervia e Milano Marittima



March

CUTTLEFISH FESTIVAL

From 19 to 24 March

Cervia and Pinarella

Tastings, entertainment, music and market stalls

FESTRIVAL

from 22 to 24 March

Magazzino del sale, Cervia

Triathlon Gala with great guests and champions

A CAVALLO DEL MARE

from 30 to 31 March

Fantini Club, Cervia

A weekend dedicated to the equestrian world

PRIMAVERA MARITTIMA

March-April

Primavera Marittima is rich in events, including Easter

THE ARTISTS' LANE

March - September

Canal of Milano Marittima

Designers and artisans exhibit their works of art, artisan products and eco-design creations

April

INTERNATIONAL KITE FESTIVAL

from 20 April to 1 May, Cervia

Kites from around the world

Workshops and night flights

SALT ECO-MARATHON

6-7 April Cervia

Trail running competition

TRIATHLON CERVIA SPORTUR

25 April, Cervia

Competition with race routes between natural beauties

May

GRANFONDO THE SALT WAY

CERVIA CYCLING FESTIVAL

3-4-5 May, Cervia

Long distance cycling race. Courses suitable for all cyclists

CERVIA GARDEN TOWN

May - September

Floral arrangement show with

thousands of plants and flowers in flowerbeds and gardens planned by garden designers and landscape architects from all over the world.

BORGOMARINA VETRINA DI ROMAGNA

May - September

Every Thursday showcase in Cervia, From the old lighthouse to the modern drawbridge, displays of wines and foods, handicrafts and artistic items

MILLEMIGLIA

15th May, Cervia

Milano Marittima

Mille Miglia (thousand miles) re-enactment with vintage cars of the historic car race

C'È SPORT - C'È BENESSERE

from 17th to 19th May

Festival dedicated to sport, animation and water sports

June

SPOSALIZIO DEL MARE

2 June, Cervia

Traditional celebration of the ancient rite of marriage to the sea with traditional ring fishing challenge.

CERVIA MUSSEL FESTIVAL

from 6th to 9th June, Cervia

This Festival celebrates the mussels cultivated at sea in front of Cervia.

Four days dedicated to taste with mussel based menus.

RUNNING IN

8-9 June Milano Marittima

A footrace along the most fascinating routes in Milano Marittima

ROMAGNA FESTIVAL

from 19th to 24th June 2018

This Festival turns into "Romagna showcase" displaying local cookery, music, dancing evenings, workshops, handicraft, dancing courses

CELESTIAL NIGHT

June, Cervia

The night of the Spas in Emilia Romagna. www.lanotteceleste.it

CERVIA BY CANDLELIGHT

From 4th June to 3rd Sept Cervia

Organic products and local handicrafts with live music entertainment

GUIDED TOURS OF THE CAMILLONE SALT PAN

from June to September

Free guided tours of Camillone saltpan

July

PINK NIGHT 5-6 July

The Pink Night on the Riviera Dinners, parties, music and entertainment

VIP MASTER TENNIS

12- 13 July, Milano Marittima

Tennis Club Fabulous matches played on the clay courts of the Tennis Club with a thrilling tournament among VIPs, actors, reporters and celebrities.

THE SALT ROUTE

July, Piazzale Salinari Cervia

The Farewell Party for the historic fleet that is retracing the old sea routes of the salt trade, leaving Cervia and destined for Venice

BOOKS ON THE BEACH

20 th July - 15 th August

Cervia - Milano Marittima

Beloved books, books for the seaside. Tourists can meet the authors of the latest best-sellers

INTERNATIONAL BEACH TENNIS WORLD CHAMPIONSHIP

July - August.

Champions from all over the world will face each other on the beach.

August

ST. LAWRENCE NIGHT

10th August

Spectacular firework storms on the free beach of Cervia.

HAPPY BIRTHDAY MILANO MARITTIMA

14 August

Milano Marittima centre

To celebrate its official anniversary (14 August 1912) a tribute event for the Adriatic's "garden town."

FERRAGOSTO ON THE BEACH

15th August on the beach, dining and parties



A "SWEET AS HONEY" WEEK
End August Old town, Cervia

September

THE TASTE OF SALT

5-8 September at the Salt Storehouses

Special days all about salt with meetings, cultural gatherings, shows, markets and entertainment.

EUROPEAN MARKET

from 13th to 15th September, Cervia typical products and flavours from Europe

SPRINT KITE NEWS

from 12 to 15 September, Spiaggia Libera, Cervia Spectacular displays of acrobatic kites on the beach.

IRON MAN

21 September, Cervia
Cervia will be hosting the Italian leg of the world's most popular sporting event as regards numbers participating: the "long distance" triathlon.

October

MOTORS BEACH SHOW

from Saturday 5th to Sunday 6th October, Fantini Club, Cervia
Motorbike meeting on the beach including excursions, shows and activities for motorbike lovers.

A SPASS PAR ZIRVIA

Until april Strolling through Cervia, with food and craft market stalls and entertainment.

December January

LOVING WINTER BY THE SEA MILANO MARITTIMA-CERVIA

MIMA ON ICE The largest circular skating rink in Europe, the gourmet market stands, the Artistic Christmas trees, events and entertainment.

CERVIA

CHRISTMAS EXCITEMENT

Cervia's Christmas has a traditional look and a full calendar of activities in the historic heart of the town. New Year's Eve will see an exciting spectacle of fireworks accompanied by music.



März

TINTENFISCHFEST

vom 19. bis 24. März
Cervia e Pinarella Traditionelles Tintefest mit Verkostungen

FesTRival

22.- 24. März - Magazzino del sale, Cervia - Triathlon-Wettbewerb mit namhaften Gästen und Champions

FRÜHLING AM MEER

Ende März - Oster Mit
Veranstaltungen, kleinen Märkten und Unterhaltung wird der Frühling begrüßt

April

39. INTERNAZIONALE DRACHENFESTIVAL

von 20. April bis 1. May, Cervia
Erstaunliche Drachenformen sind am Strand von Pinarella zu sehen

SALZ-MARATHON

6- 7 April Cervia, Milano Marittima
Trail Running durch die natürlichen Umgebungen des Cervia-Gebiets

Mai

GRANFONDO DIE SALZSTRASSE CERVIA CYCLING FESTIVAL

vom 3. bis 5. Mai Cervia
Unterhaltung, Ausstellungen und Rennen, bei denen sich alles um das Fahrrad dreht.

CERVIA GARTENSTADT

von Mai bis September Cervia, Milano Marittima
In Beeten und Gärten von Meistern der grünen Landschaften eingerichtete Blumenausstellung

BORGOMARINA MARKTFESTIVAL

vom Mai bis September
Jeden Donnerstag bieten die Restaurants preiswerte Menüs an und der Markt stellt einheimisches Handwerk und Bioprodukte aus

MILLE MIGLIA

15- 16. Mai Die klassische Route nach Rom und Rückkehr mit Etappen in Cervia-Milano Marittima

Juni

MEERESHOCHEIT

2. Juni, Cervia - Lo Spozalizio del Mare Das uralte Ritual, Tradition, gastronomische Stände und Ereignisse.

FEST DER MUSCHELN

6- 9 Juni Cervia
Ausgabe des Muschelfestes, welche im gegenüber von Cervia liegenden Meer produziert werden.

RUNNING IN

MILANO MARITTIMA
von 8. bis 9. Juni Diese Initiative wartet auf Athleten und Amateure für einen Lauf durch die besonderen Orte dieser Gegend führt.

ROMAGNA FESTIVAL

von 19. bis 23. Juni, Cervia
Das "Festival der Romagna möchte den Geist der Romagna kennenlernen oder entdecken

GEFÜHRTETOUREN AUF DEN SALZFELDERN

von Juni bis September
Zu Fuß, mit dem elektrischen Boot, abends

CERVIA BEI KERZENLICHT

Vom Juni bis September
Dienstags, Cervia Markt von einheimischen Handwerk und Bioprodukte und Live Musik

Juli

ROSAROTE NACHT

5-6 Juli
Die Farbe Rosarot, Symbol der Gastfreundschaft, ist in tausend Tonalitäten auf dem bunten Strand zu sehen.

VIP MASTERTENNIS

12- 13. Juli Milano Marittima
Ein außergewöhnliches Treffen auf den Tennisplätzen bei dem Persönlichkeiten aus der Welt des Showbusiness aufeinandertreffen.

CERVIA, DER STRAND LIEBT DAS BUCH

vom 20. Juli bis 15. August
Cervia e Milano Marittima
Wechseln sich Autoren von Bestsellern in verschiedenen Literaturgattungen bei der Vorstellung ihrer neuesten Schöpfungen ab

SALZROUTE

Juli, Ple dei Salinari Cervia
Fest zur Begrüßung der historischen Flotte, die die ehemalige Seeroute für den Salzhandel mit Abfahrt von Cervia und Ziel in Venedig befährt

BEACH TENNIS WORLDCHAMPIONSHIP

Juli-August, Strandbad Bagno Delfino Cervia Treffpunkt bekannter Tennis-Sieger der Sandplätze

August

DIE NACHT DES HLG. LORENZO

10. August Faszination, Magie und Mysterium sind der Leitfaden dieses Festes

FERRAGOSTO ON THE BEACH

15. August Die Strandbäder der Riviera von Cervia bieten gesellige Abendessen, Feste und Feuerwerk

HONIGSÜSSE WOCHE

Ende August, Cervia Zwei Wochenenden dem Honig gewidmet

September

SALZFEST

vom 5. bis 8. September
Cervia werden es vier Tage dem milden Salz von Cervia gewidmet.
Salzgeschmack wird mit Märkten, Ausstellungen, Aufführungen, Verkostungen gefeiert.

EUROPÄISCHER KLEINER MARKT

von Freitag 13. bis Sonntag 15. September, Cervia Typische Produkte und Gaumenfreuden aus Europa

IRONMAN

21. September Die über die „Langdistanz“ ausgetragene Triathlon-Sportveranstaltung kehrt nach Cervia zurück

Dezember - Januar

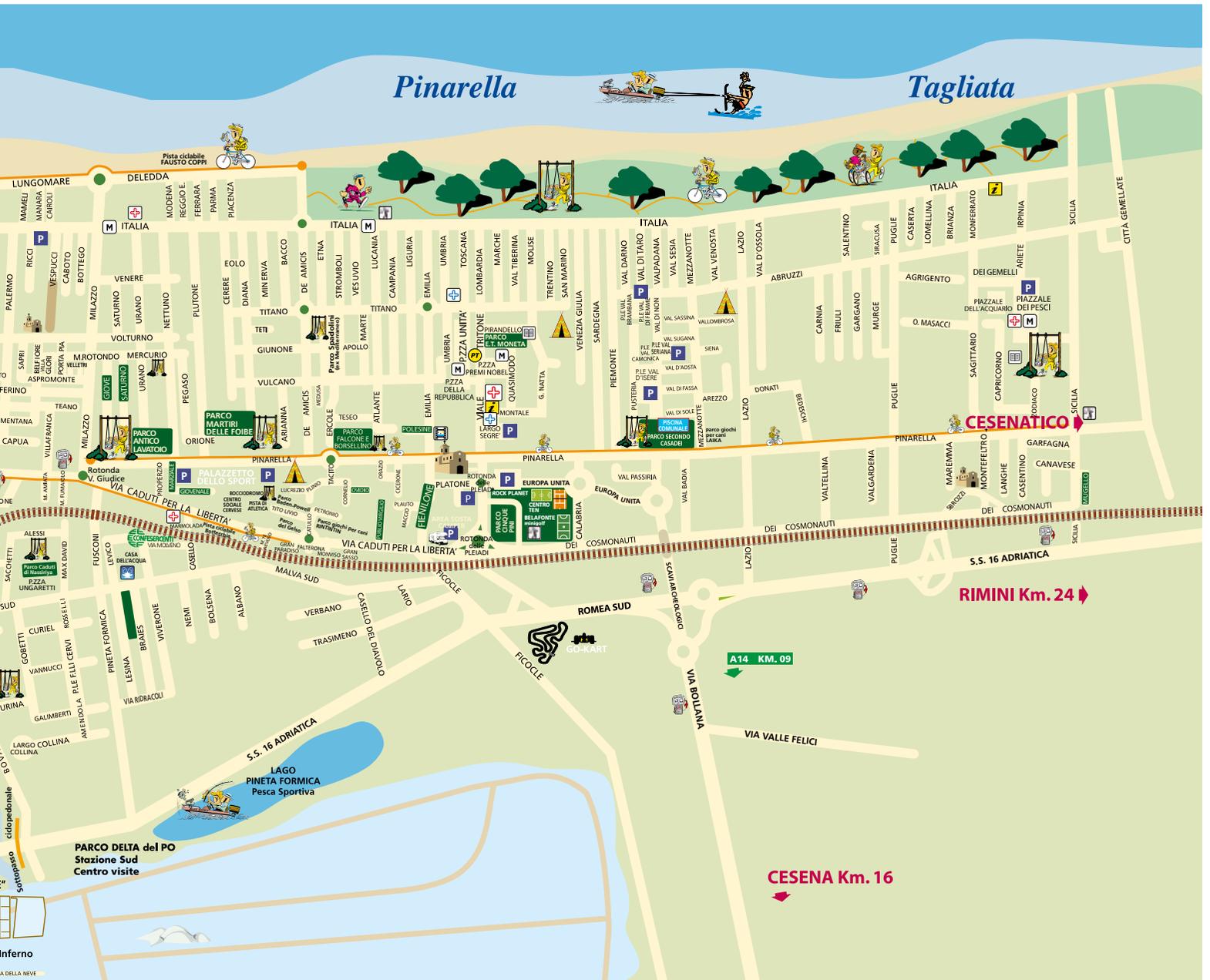
INVERNO D'AMARE

Die Weihnachtsferien nach dem Winter-Unterhaltungsprogramm von Mima On Ice und Cervia Emozioni di Natale Milano Marittima - Cervia
Weihnachtsmärkte und geschmückte -bäume, Veranstaltungen, Shows und Schlittschuhbahnen in Erwartung der Silvester-Trinksprüche



legenda / legend

- | | | | |
|---|---|---|---|
|  | Cervia Informa - Town information office - Gemeinde Auskünfte |  | Mercati - Street markets - Märkte |
|  | Uffici di Informazione Turistica
Tourist Information - Fremdenverkehrsämter |  | Casa dell'Acqua - Free Water - Freies Wasser |
|  | Biblioteca Comunale e Micro-Biblioteche nei Parchi
Public Libraries - Bibliotheken |  | Campi da Tennis - Tennis Courts - Tennisplätze |
|  | Stazione - Railway Station - Bahnhof |  | Campeggi - Camping Sites - Kampingplätze |
|  | Farmacie - Chemist's - Apotheken |  | Pista Ciclabile - Cycle Track - Radweg |
|  | Parafarmacie - Parapharmacies |  | Parco Giochi - Play Park - Spielenplatz |
|  | Assistenza Medica Turisti - Touristic Doctor - Touristischer Arzt |  | Distributore di carburante - Petrol station - Tankstellen |
|  | Ospedale - Hospital - Krankenhaus |  | Area camper - Camper park - Wohnwagenparkplatz |
|  | Poste - Post Office - Postamt |  | Minigolf |
|  | Arena Cinema - Cinema under the stars - Kino im Freien |  | Navetta gratuita - Free shuttle - Kostenlose Schuttelle |
|  | Parcheggio - Car Park - Parkplatz |  | Stazione di ricarica per veicoli elettrici - Charging station - Ladestation |



centro storico / historic centre



- 1 Municipio
- 2 Cattedrale
- 3 Chiesa del Suffragio
- 4 Chiesa S. Antonio da Padova
- 5 Magazzino Sale La Torre
- 6 Magazzino Sale Darsena
- 7 Torre San Michele
- 8 Teatro Comunale
- 9 Lungomare Milano Marittima

NUMERI UTILI

CERVIA MILANO MARITTIMA PINARELLA TAGLIATA

INFORMAZIONI TURISTICHE TOURIST INFORMATION

**COOPERATIVA
BAGNINI CERVIA
BATHING ASSISTANCE**
Lungomare G. D'Annunzio Cervia
tel 0544 72011
fax 0544 971087
Numero Verde 800 216676
www.laspiaggiadicervia.com
info@laspiaggiadicervia.com

**TOURIST INFORMATION CENTER
IAT CERVIA
TORRE S. MICHELE**
Via Evangelisti 4 Cervia
tel 0544 974400
fax 0544 977194
iatcervia@cerviaturismo.it
www.cerviaturismo.it

**UFFICI STAGIONALI UIT
MILANO MARITTIMA**
P.le Napoli Milano Marittima
tel 0544 993435
fax 0544 993226
iatmilanomarittima@cerviaturismo.it

UIT PINARELLA
Via Tritone 15/B Pinarella
tel 0544 72424 fax 0544 993226
pinarella@cerviaturismo.it

UIT TAGLIATA
Viale Italia 374 Tagliata
tel 0544 72424 fax 0544 987945
tagliata@cerviaturismo.it

**MUNICIPIO
TOWNHALL**
Piazza Garibaldi, 1 Cervia
tel 0544 979111 fax 0544 72340

**RADIO TAXI
TAXI MINIBUS
SOC. COOP**
V.le della Stazione, 36/a
Cervia tel 0544 973737
fax 0544 916294
www.taximinibus.it
info@taximinibus.it

**STAZIONE
FERROVIARIA FS
RAILWAY STATION**
Viale della Stazione, 36 Cervia
Call Center 892021
www.trenitalia.com

**UFFICI POSTALI
POST OFFICES**
Via Giordano Bruno 4 Cervia
tel 0544 915511 fax 0544 972863
Viale Ravenna 11-13-15
Milano Marittima
tel 0544 992907 fax 0544 995176

**CULTURA
E TEMPO LIBERO
CULTURE
AND FREE TIME**

**BIBLIOTECA COMUNALE
TOWN LIBRARY**
Circonvallazione Edoardo

Sacchetti 111 Cervia
tel 0544 979384
fax 0544 970643
biblioteca@comunecervia.it
www.biblioteca.comunecervia.it

**CASA DELLE FARFALLE
BUTTERFLIES HOUSE**
Viale Jelenia Gora, 6 Cervia
Ravenna tel 0544 995671

**ESCURSIONI AMBIENTALI
ENVIRONMENTAL EXCURSIONS**
Coop. Atlantide Via Bollana, 10
Montaletto di Cervia
tel 0544 965806
fax 0544 965800
www.atlantide.net
atlantide@atlantide.net

**MUSA MUSEO DEL SALE
MUSA SALT MUSEUM**
c/o Magazzino del Sale Torre
Via N. Sauro, 18 Cervia
tel fax 0544 977592
tel 338 9507741

**PARCO NATURALE
NATURAL PARK**
Via C. Forlanini vicino Terme
di Cervia tel 0544 992885
Custode parco cell. 328 1505914

**CENTRO VISITE
SALINA DI CERVIA
CERVIA'S SALT PAN**
Via Bova 61 48015 Cervia
tel 0544 973040
fax 0544 974548
salinadicervia@atlantide.net
www.atlantide.net/salinadicervia

**TEATRO COMUNALE
TOWN THEATRE**
Via XX Settembre, 125 Cervia
tel 0544 975166
teatrocervia@accademiaiperduta.it
www.accademiaiperduta.it

**SERVIZI SANITARI
HEALTH SERVICE**

**OSPEDALE
HOSPITAL**
Via Ospedale, 17 Cervia
tel 0544 917650
fax 0544 917651
www.ausl.ra.it - cervia@ausl.ra.it

**ASSISTENZA MEDICO
GENERICA TURISTICA
GENERAL MEDICAL ASSISTANCE
FOR TOURISTS**
Via Ospedale, 17 Cervia
tel 0544 917613

**EMERGENZA SANITARIA
HEALTH EMERGENCY**
chiamare 118
call 118

**GUARDIA MEDICA
VETERINARIA
VETERINARY WARD**
tel 0544 28125 - 0544285111

FARMACIE PHARMACIES

FARMACIA BEDESCHI
Via Torre S. Michele, 12/14 Cervia
tel 0544 71626
Piazz.le Napoli, 3 Milano
Marittima tel 0544 991271

FARMACIA COMUNALE 2
Via Martiri Fantini, 86 Cervia
tel 0544 977650
fax 0544 977141

FARMACIA CENTRALE
Viale Milano, 8 Milano
Marittima tel 0544 994217
fax 0544 994058

SICUREZZA SECURITY SERVICE

CARABINIERI
Emergenze / emergency tel. 112

**COMANDO DI CERVIA
CERVIA'S STATION**
Circ.ne Sacchetti, 11
tel 0544 973232
www.carabinieri.it

**COMANDO DI MILANO
MARITTIMA
MILANO MARITTIMA'S STATION**
V.le Matteotti, 169
tel 0544 997000
www.carabinieri.it

**CORPO FORESTALE
FOREST RANGER**
Viale Santi Baldini, 17 Ravenna
tel 0544 213897

**GUARDIA COSTIERA
HARBOUR OFFICE**
Lungomare Gabriele
D'Annunzio, 1/h Cervia
tel 0544 72355
fax 0544 72355
cervia@guardiacostiera.it
www.guardiacostiera.it

**VIGILI DEL FUOCO
FIRE BRIGADE**
Emergenze / emergency tel 115
Via Galeano, 1 Cervia
tel 0544 979115

WELLNESS

TERME DI CERVIA SPA
Via Carlo Forlanini, 16
Milano Marittima
tel 0544 990111
numero verde 800 237842
fax 0544 990140
infocervia@terme.org
www.terme.org

SPORT

ADRIATIC GOLF CLUB CERVIA
Viale Jelenia Gora, 6
Milano Marittima
tel 0544 992786
fax 0544 993410
info@golfcervia.com
www.golfcervia.com

AMICI DELLA VELA
Viale Ruggero Leoncavallo, 9
Milano Marittima
tel 0544 974125
fax 0544 973606
info@circolonauticocervia.it
www.circolonauticocervia.it

CENTRO SPORTIVO AZZURRO
Il Traversa, 1 Milano Marittima
tel 0544 992493
fax 0544 992493

**CENTRO TENNIS CLUB
MARE E PINETA**
Viale Due Giugno, 46
Milano Marittima
tel 0544 992687 - 992262

CIRCOLO TENNIS
Cervia - Milano Marittima
Viale Jelenia Gora, 4 Milano
Marittima tel 0544 994307

CLUB CANOA CAYAK
Viale Jelenia Gora 8/A Cervia
tel 333 9949983
canoacervia@gmail.it

**STADIO DEI PINI
GERMANOTODOLI**
Viale Ravenna, 61 Milano
Marittima tel 0544 993033

**PARCHI TEMATICI
LUNA PARK**

MIRABILANDIA
Via Romea Sud, 463
Savio (RA) tel 0544 561111
www.mirabilandia.com

CINEMA CINEMAS

CINEMA SARTI
Via XX Settembre, 98/a - Cervia
tel 0544 71964

ARENA ITALIA
Viale Roma, 64 - Cervia
tel 0544 971043
tinuper@tin.it (solo estivo)

ARENA MARE
Viale Romagna, 36 Milano
Marittima tel 0544 993051
tinuper@tin.it (solo estivo)

ARENA PINARELLA
Via Pinarella, 189 - Pinarella
tel 331 7420879
arenapinarella@yahoo.it
(solo estivo)

Cervia

experience

MILANO MARITTIMA | PINARELLA | TAGLIATA

VISIT CERVIA

VISIT MILANO MARITTIMA

www.turismo.comunecervia.it

Mirabilandia
PARKS



NEW FOR 2019

**DUCATI WORLD IS BORN.
TURN ON YOUR ENTHUSIASM**



MIRABILANDIA.IT

MIRABILANDIA (RA) - 0544.561156